



助辭譯通

上

木 4  
2034





肥前蓮池儒臣岡白駒著

# 助辭譯通

本藩藏板

助辭譯通上

目次

也矣焉乎哉邪與

耳爾已圖蓋夫兮

其厥附爾而然之豈

於以庸式用將苟

肯則乃即輒便載

就

昭和十六年三月五日  
石澤介吉氏贈



5038

力辛墨通二目錄



門ホ 4  
號 2034  
卷

且金蘭語通一自金

助辭譯通卷之上

岡白駒著

凡文章ノ助辭ハ。此方ノ。テニヲハノ如シ故ニ矣馬  
ノ類ニ。ツクベキ和訓ナレ亦此方ノ。テニヲハニ擬  
スベキ文字ナレ。タトヘバ紀貫之ガ古今集ノ序ニ  
ヨロヅノ。ユトノ葉トゾ成レリケルト云フカ如シ。  
此レリケルハ。助語ナリ矣馬也ノ如シ。助語無シニ。  
ユトノ葉ト成ルト書テモ。義理ハ同シナリ然レ  
バ。助辭ノ有ルト。無キトハ。言ノ急迫ナルト緩優ナ

カ辞譯通二



且多言言文  
ルトノ差<sup>チカ</sup>ヒナリ論語ニ女得人焉爾乎ノ解ニ聖人  
辞不迫切<sup>ナラ</sup>故不<sup>レ</sup>曰得人乎。曰得人焉爾乎。此解善ク助  
辞ノ意ヲ得タリ然レバ得人乎ト云ヘバ人ヲ得タ  
カ得ヌカト迫切ニ云フ辞ナリ。得人焉爾乎ト云ヘ  
バ人ヲ得ラレテモアルカヤト云フ辞ナリ。是此方  
ノテニヲハナル<sup>レ</sup>知ルベシ。サレバ助語トハ正語  
ヲ助クル辞ナル故ニ。助語ト云フ論語ニ孝弟也者  
其為仁之本與。此十字ノ内。孝弟為仁本ノ五字正語  
ニテ其餘ハ皆助語ナリ。又句頭ニ在ルヲ發語辞ト

云フ語辞トモ云フ此モ皆助語ナリ夫字乃字其字  
ノ如キ句頭ニ在ル時發語辞トス。是ナリ此方ノ詞  
ニモ兼好カ徒然草ニイテヤ此世ニ生レテハノイ  
テヤハ。是發語ノ辞ナリ尚書ニ助辞少シ上古質樸<sup>レツボク</sup>  
ナル故ナリ又叙事ノ文ニ助辞少シ。史記漢書等ヲ  
見テ知ルベシ史漢ハ事ヲ記スルヲ主トスル故ナ  
リ其間ニ也字矣字ナド語次必用ノ所ハカリニ有  
テ。一句ノシメク、リトス  
凡文章ヲ作ルニ。助辞ヲ用ル<sup>レ</sup>。初一行ヨリ定テ助



目録  
辭多ク用ヒテ。ユルヤカニ書出セハ。其句法ヲ以テ。終篇皆助辭多ク用ヒテ。一體ヲユルヤカニス。助辭少ク用ヒテ簡古ニ書出セバ。亦其句法ヲ以テ終篇皆助辭少ク用ヒテ。一體ヲ簡古ニス。是文章ノ大法ナリ。タトヘバ。コトノ葉トゾ成レリケルト書出セバ。其句脚ハケウシトナン。杯ト書子バ。フツ、カナルガ如シ。凡助辭ハ華人ニ在テモ。識リヤスキ事ニアラス。唐杜温夫ト云フ人。文章ヲ作ルニ助辭ヲ識ラズ。疑フ辭。邪乎ノ類。決スル辭。耳矣ノ類ヲ皆一ニ

也ヨニ發語  
多病也身輕

也自

鏡水魚風也。  
自波  
西蜀櫻桃也。  
自紅

混ミ用ヒタリトテ。柳宗元深ク其病ヲ論ジタリ然レハ。華人ノ文章ニテモ助辭ノ用法ハムサト徵用スベカラス。古文。或ハ韓柳等ノ。名家ノ文章ノ助辭ヲ法則トスベキナリ也。矣。焉。也。也。字ニ決断ノ辭アリ訓釋ノ辭アリ。歷數ノ辭アリ。決断ノ辭トハ論語ニ亦不可行也。不知也。ノ如キ是決スル辭ナリ。故ニ也。字ヲ決語ノ辭ト云フ。訓釋ノ辭トハ孟子ニ仁者人也。義者宜也。校者教也。ノ如

力辛墨通也



也聞

也聞玩籍尋常醉

也有

也有春秋霍彭友翁

也知

也知合有抽箒日

キ是訓釋ノ辞ナリ歴數ノ辞トハ脩身也尊賢也親  
親也敬大臣也ノ如キ是並べ立テ數フル故ニ歴數  
ノ辞トス論語ノ夫子之至於是邦也夫子之求之也  
ノ也字モ歴數ノ例ニテ並べ立子トモ只一事ヲ舉  
テ云フナリ孝弟也者道也者ノ也モ意同シ又也字  
ヲ乎字歟字ト做テ看ル所アリ左傳ニ王曰騁而左  
右何也樂記ニ夫武之備戒之已久何也ノ如キ也字  
ニ乎歟ノ訓ハ無ケレ氏乎歟ト做テ看ル史記ニ足  
下欲助秦攻諸侯乎且欲率諸侯破秦也ノ如キ下ノ

句ニモ乎字ヲ用レバ重複シテ句雅馴ナラ又故ニ  
也字ヲ代ヘ用ヒタルナリ貨殖傳ニ豈所謂素封者  
邪非也ノ也字モ同シ後世名家ノ文ニ此句法多シ  
又戰國策ニ吾所言是乎用之吾所言非乎黜之孔子  
家語ニ汝以智者為必用也則王子比干不見剖心ノ  
也字國策ノ乎字ト意同シ左傳ニ將立州吁乃定之  
矣若猶未也階之為禍論語ノ必也使無訟乎ノ也字  
モ皆乎字ト意同シ雖明乎雖明也雖明哉皆也字乎  
哉ト意同ナリ又詩經ニ俾也可忘此也字乎字ノ



意ニテ古書ニ明乎道。明於道乎於。同意ナレハ。俾於  
可忘ト云カ猶シ。於字アレバ詞緩ナリ。况也永嘆ハ  
况乎永嘆ナリ。古文ノ助辭。于乎也。於皆相通ス。又左  
傳ニ惠公之薨也。ト前事ヲ反説スルヲ倒叙ノ文法  
トス。後世史家ノ祖語トナレリ。倒叙トハ。事ヲ記シ  
テ。次第ニ述説テ。中間ニ至テ前事ヲ言ハ子ハ。事理  
ノキコヘ又時ニ。某之云云也。ト。之字ト也。字トヲ以  
テ。迹ヘ反テ説クヲ倒叙ト云フ史記漢書ニ多シ。史  
記ニハ初某之云云也。ト初字ヲ加ヘ。或ハ之字ヲ省

キテ也。字バカリヲ用ヒテ。倒叙スルヲモアリ也。字  
ヲ省キテ之。字バカリヲ用ヒテ倒叙スルヲモ有リ  
然レモ本左傳倒叙ノ句法ヨリ變ニ來ルモノナリ  
又也字ヲ。一タトヨム。亦ト義同シ。俗語ナリ詩詞多  
ク俗語ヲ用ユ岑參カ詩ニ也。知郷信日應疎。字書ニ  
此詩ヲ引テ也。字ヲ發語。辭トスルハ非ナリ

**矣** 矣字モ亦決斷ノ辭ナリ也。字ニ比スレバ也。字ハ  
意平ニシテ緩ク。矣字ハ意直ニシテ急ナリ。キツト  
シタル意有リ。已然ヲ決スル有リ。未然ヲ決スル有



且言言通  
五  
リ善則善矣。善盡矣。美盡矣。已然ヲ決シタルナリ  
諸侯必不至矣。至ウヌテ。アウント。未然ヲ決スル  
ナリ。此ハ。上ニ必字アリテ。必ハ。懸断ノ辞ナル故ニ  
未然ヲ決スルニナル。史漢ニ必字無シニ。矣字ハカ  
リヲ以テ未然ヲ決スル語多シ。諸侯皆曰。紂可伐矣。  
ハ未然ヲ決スルナリ。割不正不食。沽酒市脯不食。ハ  
孔子ノ食ヒタマハヌコニテ記者ノ言ナリ。祭肉不出  
三日。出三日不食之矣。ハ三日ヲ出レバ。肉腐敗シテ  
人ガ食ハヌナリ。食ハレ子バ棄ル。棄レバ不敬ニナ  
ル故ニ不出三日分。千賜フト云フナリ。此矣字モ未  
然ヲ決スルノ辞ナリ。是矣ノ一字ニテ。割不正不食  
ト。語勢別ナル。見ルベシ。俗語ニハ。了字ヲ以テ言語  
ノ。レノク、リトス雅語ノ矣ノ如シ。文中矣字ヲ用レ  
バ其上ニ必則字。或ハ斯字ヲ用ユト云フ説アレド  
必シモ拘ルベカラス。其書ノ文法ニヨルベシ。左傳  
ニ左傳ノ文法アリ。論語ニ論語ノ文法アリ。孟子莊  
子。皆各其文法アリ。又矣字句中ニ在ルアリ。論語ノ  
鮮矣仁。是ナリ。此ハ。矣字。鮮字ニ係ル。若鮮仁矣ト。矣

カ辛畢通  
六  
矣



字。下ニ在レバ。矣字。鮮仁ノ二字ニ係ルナリ。凡助辭。係属スル所アリ其説下ノ圖ニ見ヘタリ

**焉**也矣焉。三字トモニ決語。辭ト注スレ氏。各意義ハ別ナリ。焉字。矣字ニ比スレバ焉ハ意揚ルト注シテ餘意ヲ含ミタル字ナリ其意筆舌ニ盡シ難シ古書ノ文ヲ味ヒテ意ヲ得ベキナリ論語ニ有民人焉。有社稷焉ハ。民人モアリ社稷モアリト云フヲニテ。餘意ヲ含メリ天何言哉。四時行焉。百物生焉モ焉字ニ於此ノ意アリ此等ノ所矣字ト殊ナル意ヲ知ルベ

レ。夕トヘバ往焉往矣ノ別ハ往焉ハ往ント思フナリ往矣ハ往ント決スルナリ。大氏矣字也字ハ。一句ニ係ル焉字モ一句ニ係ル所アレ氏。多クハ一字ニ係ルナリ禮記ノ祭統ニ見事鬼神之道焉。見君臣之義焉。見父子之倫焉。見貴賤之等焉。焉字。皆上ノ見字ニ係ル數字ヲ隔テモ係ル所アルナリ民之頼焉。ハ焉字。直ニ頼字ニ係ル。民頼之焉ト書テモ焉字。頼字ニ係ルナリ又焉字ヲ。コレト讀テ。義通スル所アリ莫大焉ノ如キ是ナリ焉字ニ於此ノ意アル故十



リ馬字ヲ直ニ之字此字ト意得ルハ非ナリ。元來馬字ニ之此ノ訓ナシ呂氏春秋ニ天子馬始乘舟薦鮪于寢廟高誘ガ注ニ馬猶於此也トス。是馬字ニ於此ノ意アルヲ知ルベシ又於馬ト二字連續ノモコトニト讀ム。意同シ。又馬字句頭ニ在テイツクンゾト讀ム寸於虔反安也ト注ス別ニ見ヘタリ又形容字ニ用ル寸然字ト通ス忽馬ハ忽然ナリ論語ノ若由也不得其死然ハ然字馬ト義同シ不得其死馬ト云フカ猶シ死然トヨムハ非ナリ

乎哉邪與

**乎** 乎字疑フ辞アリ咏嘆ノ辞アリ問フ辞アリ毛詩ニ胡爲乎中路戰國策ニ彈鋏歸來乎ノ乎ハ皆疑フ辞ナリ論語ノ不亦說乎史記ニ時乎時不再來惜乎子不遇時ノ乎ハ皆咏嘆ノ辞ナリ女聞六言六蔽矣乎ハ問フ辞ナリ又中間ニ在テ不明乎善陷乎罪ノ乎ハ於字ト意同シ浴乎沂攻乎異端ノ乎モ於字ト意全ク同シ咏意微激トスルハ鑿說ナリ

**哉** 哉字モ乎字ト大畧同シテ意異ナリ其差ヒ也ト

力辛釋通上

乎哉

八



且言言通二  
矣トノ如シ哉ハ咏嘆ノ辞ニノ。乎モ咏嘆ノ辞ナリ  
哉ハ咏嘆ノ辞ヲモク。乎ハ咏嘆ノ辞カロシ也モ決  
スル辞矣。モ決スル辞ニノ也。ハ輕ク矣。ハ重キガ如  
シ大哉乾元。大哉堯之為君也。ノ哉ハ深ク贊嘆シタ  
ル辞ナリ賢哉回也。君子哉若人。モ嗟嘆ノ意深クノ  
其人ノ果シテ賢ナリ果シテ君子ナルヲ嘆スル辞  
ナリ。雖古賢人。何以加哉。燕雀安知鴻鵠之志哉。ノ如  
キ皆乎字ニ比スレバ哉字ハ婉ニシテ餘意アリ又  
乎哉。哉乎ト連用シタルハ皆哉字ヲ主トス又決セ

スシテ。量度スルヲ哉ト云フ禮記ニ宗子在他國庶  
子無爵而居者。可以祭乎。孔子曰。祭哉ハ祭ルテ。アウ  
フト云フ辞ナリ孔子ノ可以祭ト。イハズシテ祭哉  
ト。ノ夕マフハ禮典ノ正文無キ故ニ決セズ量度ノ  
祭ルテ。アウフト答ヘタモフナリ。疑フ辞ヨリ轉ジ  
タル辞ナリ  
**耶**耶字。邪ト同字ナリ意義大氏哉字ト相近ク咏嘆  
ノ意ヲ主トス此何時也。而可以如此耶ノ如キ。其婉  
曲ノ意哉字ニ比スレハ較長シ。又疑怪ヲ帶ブル意

力辞釋通二  
哉耶



アリ史記ニ天道是耶非耶ノ如キ是ナリ

耳 爾 已

**耳**耳字。語已ム。辭ナリ盡テ無餘ノ義ナリ。和語ノコ  
レバカリジヤト云フ意ナリ史記ニ馮先生甚貧猶  
有一劍耳ノ如キ是ナリ又至易シテ難キコ無キノ  
辭。堯舜與人同耳。舉而措之耳ノ如キ是ナリ。又意ニ  
滿夕又辭。三國志崔琰傳ニ太祖怒曰。諺言生女耳耳  
非佳語是ナリ

**爾**爾字。ノミト讀ム寸。耳ト全ク同シ。古爾耳相通ス

論語ノ得入焉爾乎ヲ一本作得入焉耳乎。公羊穀  
梁傳ノ句脚ノ耳。皆作爾。注疏ニ其正文ヲ引ク皆作  
耳。左傳ノ然爾ヲ注疏ニ作然耳。耳ハ輕ク爾ハ重シ  
ト云フハ妄說ナリ又爾ヲシカリト讀ム。詞之必然  
也ト注ス然字トハ殊ナリ。元來爾ハ二合ノ音ニテ  
如是切音爾。如是ヲ合セテ爾トス故ニシカリト讀  
ム。云爾ヲ古來ニカイフト讀メ凡云爾ハ。云云爾爾  
ノ省語ナリ。云云爾爾トハカクク。シカクト云フコ  
ナリ漢書ニ武帝曰。吾欲云云。注ニ云云。猶言如此如



此也。通鑑ノ注ニ爾爾ハ如此如此也。論語ニ女奚不  
曰其為人也發憤忘食樂以忘憂不知老之將至云爾  
是云爾ハ其餘事ヲ該包<sup>カキツク</sup>ミテ言フナリ發憤忘食樂  
以忘憂不知老之將至如此如此。シカクノ人ジヤト。  
奚ゾ曰<sup>イハ</sup>サルヤト云フナリ然ト爾ト殊ナル所知  
ルベシ唯形容字ニ用ヒテ卓爾恍爾ハ卓然恍然ノ  
猶<sup>コト</sup>シ又爾字ニ指ス辞アリ爾時ヲソノトキト讀ム  
爾字ニ其ノ訓義ハ無ケレ<sup>レ</sup>。指ス辞ナル故ニソノ  
ト讀ム百爾君子モ同シ

**已** 已字モノミト讀ム。止也足也ト注シテ盡於此ノ  
辞ナリ大氏耳字ト同シテ。已ハ止於此ノ意ヲ主ト  
ス不可得已ノ如キ是ナリ耳ハ詞ノ盡テ餘リ無キ  
ナリ已字ハ止又足又終又ノ本義ヲ帶ブルナリ又  
而已ハニシテヤムト云フニテ。已ノ一字ヲ用ユル  
ヨリハ委曲ニノ緩ナリ沈存中曰。已ハ二合ノ音ニ  
テ而已切音耳。耳ト義同シ。鄭樵曰。而已ト耳トハ緩  
急ノ分ナリ慢聲為而已。急聲為耳。是而已ハ緩ナリ  
或曰。已矣ノ已ハ音以。已午ノ已ハ音似。吳棫韻補ニ



古ハ巳午ノ已モ讀如已矣之已ト云ヘリ又論語ニ  
可謂好學也巳ノ如キ助辭ヲ重子タルアリ此ハ也  
字好學ノ二字ニ係リ已字一句五字ニ係ルナリ凡  
古文ニ助辭ヲ二モ三モ重子タル有リ皆其助辭係  
ル所有ルナリ。タトヘバ

女得人焉爾乎 此圖ノ如ク馬ハ得字ニ係リ爾ハ  
得人焉ノ三字ニ係リ。乎ハ得人焉爾ノ四字ニ係ル  
ナリ孟子ニ

亦有仁義而已矣 而已ハ有仁義ノ三字ニ係リ矣

ハ有仁義而已ノ五字ニ係ル

盡心焉耳矣 馬ハ盡字ニ係リ耳ハ盡心焉ノ三字  
ニ係リ矣ハ盡心焉耳ノ四字一句ニ係ル助辭ノ焉  
矣耳也等ノ各字ノ意義ヲ能ク會得メ其係ル所ヲ  
識レバ助辭ノ重リタル文トイヘビコレヲ讀テ其義  
ヲ失ハズ此三圖ヲ以テ準推スベシ。近世太宰氏和  
讀要領ト云書ヲ著シテ童蒙ノ便トス初學ニ益ア  
ルヲ甚多シ。但助辭ヲ論ズル所暗シ其說曰  
凡文章ニハ必助語辭アリ之乎者也矣焉哉ノ如



且今ノ七字ヲ以テ言ニ之、字ハコレト讀ミ  
ノト讀ムコト常ナリ毛詩ニ亦孔之將、亦孔之嘉、亦  
孔之休トイヘル此之字意義ナシ衍文ノ如シ如何  
讀ベキヤ楚辭ニ余既滋蘭之九畹兮、又樹蕙之百  
畝トアル此等ノ之、字ハ於字ノ意ナリ高唐賦ニ  
巨石瀟瀟之灑灑兮トアル此等ノ之、字ハ以字ノ  
意ナリ神女賦ニ拂墀聲之珊珊トアル此等ノ之、  
字ハ只語助ノ辭ニテ少モ意義ナシ兮、字ノ如シ

詞賦ノ中。此類多シ。コレトモ。ノトモ讀レズ

右太宰氏ノ說。助辭ノ係ル所ヲ考ヘ又故ニ此疑ヒ  
アルナリ凡助辭之乎者也矣焉哉等。皆各本分ノ意  
義アリテ古文苟助辭ヲ措ス皆係屬スル所アリテ  
義ヲ成ス上ニ圖スル如シ推テ知ルベシ此係屬ス  
ル所ヲ識レバ助辭中間ニ在リ句脚ニ在リ或ハ助  
辭ヲ二三重子テモ。コレヲ讀テ其意義ヲ得ルナリ  
太宰氏ノ說ノ如ク此等ノ助辭意義ナシ衍文ノ如  
シ如何讀ムベキヤ此等ノ助辭。句中ニ在テ何ノ意



義モナシ只衍文ノ如クニテ衍文ニ非ズ古書ニ此類多シトハカリ意得テ意義ヲ尋子求サレバ古文ノ意ヲ得ズ古人ノ文如何ゾ意義ナキ助辞ヲ用ニヤ毛詩ノ亦孔之將亦孔之休ノ之字ハ助辞トイヘ  
 臣指ス辞ニテ其事ヲ指テ孔將ニ孔休ヲ云フ楚辭ノ滋蘭之九畹兮ノ之字ハモトヨリ之字ニ於ノ訓アリ於ト看レバ奇ナル助辞ニ非ズ嫋嫋之灑灑兮拂墀聲之珊珊此二ノ之字モ毛詩ノ亦孔之將ノ之ト意同シ兮字ノ如シトオモヘルハ其意義ヲ失ヘリ

次ニ乎字ハ多クハ疑フ辞ニ用テヤト讀ミカト讀ム又嘆スル詞ニテカナト讀ムコト常ナリ又句中ニ在テ於字ノ如クナル所アリ然ルヲ莊子ニ有乎生有乎死有乎出有乎入トイヘルハ句中ニ在テ何ノ意義モ無シ又燕王謝樂間書ニ寡人雖不肖乎未如殷紂之亂也君雖不得意乎未如商容箕子之累也トイヘルハ句末ニ在テ何ノ意義モ無シ此等ノ乎字ヲバ如何讀シヤ  
 莊子ノ有乎生ハ乎字有字ニ係屬ス明乎善明於善



ノ如キ乎於ノ二字。助語同ケレバ。有乎ハ有於ト同  
シ有於ハ有於此ノ意ナリ有生ト云ハ詞急ナリ有  
於生ト云ハ詞緩ナリ。或曰有於ハ詞奇ナリ在於ト  
コソ。云ベケレ對曰タトハ在於東在於西ハ東西  
ヲ主トシテ云フ有於頭上。有於足下ハ有無ヲ主ト  
シテ云フナリ尚書ノ念茲在茲ハ茲ヲ主トシテ云  
フ韓愈カ獲麟。鮮ニ麟之為物。不恒有於天下ハ有無  
ヲ主トシテ云ナリ謝樂間書ノ雖不肖乎ハ乎字不  
肖二字ニ係屬ス若雖不肖也トアレバ也字不肖ニ

係屬スルヲ明ナリ雖不得意乎ノ乎字ハ不得意ノ  
三字ニ係屬ス乎ト也ト古文互ニ用ル上ノ也字  
ノ條ニ見ヘタリ  
次ニ者字ハ。モノト讀ミ。ハト讀ムコト常ナリ古  
者今者ト云フガ如キハ。者字皆助字ニテ意義ナ  
シ。古ハ今ハト云フ意ニハ非ズ  
古者今者ノ者ハ日者向者ノ者ト同シ。者字本指テ  
云フ辭ナリ日者向者ハ前日ヲ指テ云フ古者ハ古  
ヲ指テ云フ今者ハ今ヲ指テ云フ



次ニ也、字ハナリト讀ム下常ナリ檀弓ニ為<sub>レ</sub>伋<sub>カ</sub>也  
妻者、是為<sub>レ</sub>白<sub>カ</sub>也母不<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>伋<sub>カ</sub>也妻者、是不為<sub>レ</sub>白<sub>カ</sub>也母ト  
アル此也、字ハ之、字ノ如<sub>レ</sub>然レドモ人名ノ下ニ  
也、字ヲ附ルコトハ古文ニ其例多シハ怪<sub>ア</sub>シムニ足  
ラズトモ云フベシ毛詩ニ俾<sub>レ</sub>也可忘<sub>レ</sub>ト云ヒ匪直<sub>ニ</sub>  
也人ト云ヘル此等ノ也、字如何讀ンヤ莊子ニ胡  
蝶<sub>ア</sub>昏<sub>ア</sub>也化而為<sub>レ</sub>蟲トアル此也、字ハ何ノ意義ゾヤ  
只衍文ト見ユ然レ<sub>レ</sub>衍文ニ非ズ古書ニ此類多シ  
毛詩ノ俾<sub>レ</sub>也可忘<sub>レ</sub>ハ也、字ノ條ニ見ヘタリ匪直<sub>ニ</sub>也人

ハ也、字直<sub>ニ</sub>字ニ係ル毛傳ニ直<sub>ニ</sub>徒庸也ト訓ズ然レ<sub>レ</sub>ハ  
也、字直<sub>ニ</sub>字ニ係屬ノ徒庸也人ニ匪<sub>ニ</sub>スト云フナリ  
莊子ノ昏<sub>ア</sub>也化而為<sub>レ</sub>蟲ハ昏<sub>ア</sub>化而為<sub>レ</sub>蟲トイヘバ詞急  
ニ<sub>レ</sub>テ直<sub>ニ</sub>ナリ昏<sub>ア</sub>也化而為<sub>レ</sub>蟲トイヘバ互<sub>ニ</sub>持合フ  
意有テ詞緩ニ<sub>レ</sub>テ婉ナリ。タトヘバ余不知<sub>ラ</sub>ト云ヘ  
バ詞急直<sub>ニ</sub>ナリ余也不知<sub>ラ</sub>ト云ヘバ余<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>ト又ト  
云フホトノ詞ニ<sub>レ</sub>テ緩婉ナリ孔子ノ弟子ノ名ヲ呼<sub>ビ</sub>  
タモフニ回<sub>ヤ</sub>也商<sub>ヤ</sub>也由<sub>ヤ</sub>也ノ如キ聖人ノ詞スル<sub>レ</sub>トナ  
ラヌヲ形容<sub>シ</sub>テ記錄<sub>シ</sub>タルナリ



次ニ矣字ハ古來和訓ナシ只句末ニ在テ語ノ絶スル處ニコレヲ置クテ常ナリ然ルヲ論語ニ巧言令色鮮矣仁トイヘルハ矣字句中ニ在テ語ノ絶スル詞ニアラズ

論語ノ鮮矣仁ハ矣字鮮字ニ係ル詳ニ前ノ矣字ノ條ニ見ヘタリ

次ニ焉字ハ或ハコレト讀ニ或ハコ、ニト讀ムコト多シ又或ハ句中ニ在リ或ハ句末ニ在テ矣字也字ノ如ク何ノ意義モ無ク用ヒタル處アリ

禮記ニ故先王焉為之立中制節トアリ莊子ニ有數存焉於其間トアルハ焉字衍文ノ如シ楚辭ニ馳椒丘且焉止息乃遂焉而逢殃トアル此等ノ焉字皆常例ニ非ズ

古人ノ文如何ゾ意義ナキ助辭ヲ用ンヤ禮記ノ先王焉為之立中制節ノ焉ハ於此ナリ呂氏春秋ニ天子焉始乘舟ヲ高誘ガ注ニ焉猶於此也トアリ禮記ト句法同シ詳ニ前ノ焉字ノ條ニ見ヘタリ莊子ノ有數存焉於其間ハ焉字存字ニ係ルナリ若只單ニ



有數存焉トアレバ衍文ノ如クハ思ハ子<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>於其間  
ノ三字ヘ連リテ中間ニ在ル故ニ異様ニ思フナリ  
タトヘバ決スル辞ヲ用テ下ヨリ連ル寸ニ有事既  
成矣於其先ト今新ニ作り出ス凡異體ニ非ズ矣字  
成字ニ係屬ス論語ノ鮮矣仁ノ句法ナリ凡助辞ハ  
皆係ル所アリ全句ニ係ルアリ句中ノ二字三字ニ  
係ルアリ只一字ニバカリ係ルアリ焉也耳皆然リ  
只焉字也字耳字ノ各一字ノ本分ノ意義ヲ能會得  
レテ其係ル所アルヲ識レバ助辞中間ニ在ルニ疑

ナシ楚辞ノ且焉止息乃遂焉而逢殃ノ焉モ皆於此  
ノ意ヲ帶フ且於此遂於此ノ意ナリ  
次ニ哉字ハ歎スル辞ニテカナト讀ミ疑フ詞ニ  
テヤト讀ムコト常ナリ然ルヲ莊子ニ世雖貴之  
哉ト云ヒ國語ニ余雖覩然而人面哉ト云ヒ楊子  
雲カ解嘲ニ雖其人之膽智哉トイヘル此等ノ哉  
字ハ歎ズル詞ニモアラス疑フ詞ニモアラス只  
是助字ナリ和語ニ如何讀ムベキヤ  
莊子ノ雖貴之哉ノ哉字ハ貴之ノ二字ニ係ル謝樂



間書ノ雖不肖乎ノ乎ト意同レ國語ノ雖醜然而人  
面哉ハ。哉字。人面ニ係リ解嘲ノ雖其人之膽智哉ハ  
哉字。膽智ノ二字ニ係ル其係属スル所ヲ識レバ意  
義ノ在ル所自ラ知ルベシ

益 夫 兮

**益** 益字。語辭ト注スレト。二義アリ其一ハ即發語ノ  
辭ナリ其一ハ大畧ノ辭ナリ孔安國ガ孝經ノ注ニ  
益ハ辜較辭也トス辜較ハ梗槩ナリ是大畧ノ辭ナ  
リ天子ノ孝。一事一端ニ非ズ此章ノ盡ス所ニアラ

子氏。且大畧如此ト云フコトニテ益天子之孝也ト云  
フ。益字。或ハ謙ノ辭トシ或ハ疑フ辭トスレト皆大  
畧ノ辭ヨリ出タル訓ナリ。タトヘバ事ヲ論スルニ  
此ニテ究メ盡スト云ニハ非レト大畧如此ト云ヘ  
バ敢テ此ニテ盡ストセ又故ニ謙ノ辭ニナルナリ  
又其詳ナルコトハ盡サ子氏大畧ハ如此ナルベシト  
云ヘバ疑フ辭ニナルナリ。謙ノ辭。疑フ辭ト分ル、  
ヤウナレト畢竟大畧ノ辭ヲ主トス其發端ニ益ト  
用ヒタルハ但語辭ナリ



夫字ニ三義アリ其一ハ語端ノ辭。論語ニ夫仁者  
已欲立而立人ノ如キ。夫猶凡也ト注ス。ソレト讀  
其字ヨリハ輕キ辭ナリ其一ハ指ス辭ナリ夫二三  
子也。莫學夫詩ノ如キ。カノト讀。彼字ノ義ニ非ス。  
彼ハ此ニ對ス重キ字ナリ夫ハ婉ニレテ輕シ。檀弓  
ノ夫夫モ上ノ夫ハ指ス辭ナリ下ノ夫ハ子游ヲ稱  
ス其一ハ語已辭ナリ如斯夫吾知免夫有以也夫悲  
夫ノ如キ。カト讀。三カト讀。メ。乎哉。字ヨリハ輕  
クレテ意婉ナリ右ハイツレモ音扶トス又若夫ヲ

モレソレト讀ムハ非ナリ此モ指辭ニテ若夫云云  
ト云フナリ夫字。下ノ語ヲ指ス今夫且夫原夫云  
云ノ如キ皆同シ

**兮** 兮字ハ歌末ノ餘聲ナリ說文ニ兮語有所稽也ト  
注ス。徐氏曰。爲有稽考。未便言之。言兮則語當駐。駐則  
氣越也。此ハ句末ニ兮字ヲ用テ。一ノ句ヲ歌ヒ畢  
ル時。兮字ヲ引キ。次ノ句トノ間ヲ。シバシ駐ルコト  
稽ル所アルガ如クノ。次ノ句ヘウツルナリ氣越  
ストハ氣息ヲ持スルナリ氣息ヲ持シテ聲ヲ引

力辛翠道二 夫兮



クナリ兮字ハ助聲ニテ意義ハ無ケレド用ル法アリ句末ニ在ルハ。次ノ句ヘウツルツギメナリ故ニ一ノ句ノ末ニ在テ。二ノ句ノ末ニ無シ。三ノ句脚ニ在テ四ノ句脚ニ無シ其一句ノ内ニテハ。七言ノ四字メ。五言ノ三字メニ在リ意義ナキ字故ニ句ノ中間ニ在ル寸。或ハ於字之字ト做テ看ル所アリ。楚辭ノ九歌ニ捐余玦兮江中遺余珮兮澧浦ノ如キ於字ト做テ看ル是ナリ又只五字七字ノ數ニ合セテ用ル所アリ一節高兮一節低ノ如キ。七字ニ足フス故

ニ兮字ヲ以テ數ニ合ハス是ナリ又兮字。猗ト通ス尚書ノ斷斷猗ヲ大學ニ引テ斷斷兮ニ作ル又侯字ト通ス漢高祖ノ大風歌ニ兮字三有ル故ニ大風歌ヲ三侯歌トモ云フナリ

其厥爾

**其**其字。指物之辭ト注ス易ニ其旨遠其辭文曲禮ニ賜果於君前其有核者懷其核ノ如キ是ナリ又ソレト讀ム寸。夫字ト殊ナリ夫字ヲソレト讀ムハ發語ニ限ル。上ニ見ヘタリ其字ハソレト讀テ句ノ中間



ニモ在リ尚書ニ今王其如台。論語ニ孝弟也者其為仁之本與ノ如キ是ナリ又漢ノ詔文ニ其字ヲ用テソレト讀ム。キツト申レ付ル所ニ必其字ヲ用ユ其以沛為朕湯沐邑其赦天下賜民爵一級其省萬人罷死馬ノ如キ戒催スノ意アリ後世ノ詔文皆此ヲ祖トス夫字ヲソレト讀ムト殊ナル所知ルベシ

**厥**厥字。爾雅ニ其ト訓ス其字ト意義全ク同シ

**爾**爾字ヲソノト讀ム解耳字ノ條ニ見ヘタリ

而然之

**而**而字。文中必用ノ助辭ニテ而字ヲ以テ文義ヲ成ス若其意ヲ得ザレハ文義ニトリ差ヒ多シ二句モ三句モ一串ニ成テ句讀ヲカレズ和訓ヲ以テ讀ハ誤無キガ如クナレ也。文義語ヲ成サズ而字助辭中ノ最意ヲ得難キ字ナリ而字因辭也。因是之謂也ト注ス左傳ニ殺管叔而蔡蔡叔此語ニ而字ナケレハ連屬セズ急就章ニ顔師古餌字ヲ注シテ餌之為言而也相黏而也ト云ヘリ說文ニ而頰毛也頰毛ハ連屬シテ下ルモノナリ餌ノ黏クシテ離レ絶セズ連



属スルノ義ヲ取テ餌之為言而也ト云フナリ而字  
 連上接下ノ義知ルベシ。連上接下ニ二ツアリ殺管  
 叔而蔡蔡叔ノ而ハシテノ訓ナリ先殺管叔サテ蔡  
 蔡叔ナリ別時別罪ニ非ル意而字ニ在リ又上ノ句  
 ニ事ヲ述テ而ト下ノ句頭ニ而字ヲ用ルハサレ  
 ト云フホドノ輕キ辞ナリ然字ヲ然ト下ノ句  
 頭ニ用ルハ而字ヨリ重シ又然而ト連用ルニ二義  
 アリ其一ハ然ルヲハ然リサレト云フ辞ナリ其  
 一ハサウアツテサテト云フ辞ナリ又人臣而然哉

ハ身人臣テアリナガウ然ルベケンヤト云フナリ  
 聖人而豈然哉ハ聖人ノ身ニシテ何ゾカクアウン  
 ヤト云フナリ而字ニ因テ此義ヲ成ス左傳ニ多而  
 殺二人ト云フハ攻来ル衆ヲ射テ拒カハ射中テ能  
 殺スト云フナリ此モ而字ヲ以テ其  
 義ヲ成ス古文ニ此句法多シ而後ハ上文ヲ承テサ  
 テ後ナリ既而ハ事畢テサテナリ又而字ヲ歷叙ノ  
 辞ニ用ルヲアリ丞相而御史御史而監司監司而守  
 令ト歷叙スル寸ハ而下ノ下字ヲ省キタル句法ナ



リ又左傳ノ若<sup>ノ</sup>而<sup>ト</sup>人ハ若<sup>カ</sup>茲<sup>カ</sup>人ト云<sup>フ</sup>ナリ此<sup>ハ</sup>而<sup>ノ</sup>字。  
 爾<sup>ノ</sup>字ト通<sup>ジ</sup>テ爾<sup>ノ</sup>字ニ若<sup>カ</sup>茲<sup>カ</sup>ノ訓アル故<sup>ニ</sup>又若<sup>カ</sup>而<sup>ノ</sup>ヲ  
 若干ト云<sup>フ</sup>ニ用<sup>ユ</sup>明<sup>ク</sup>王元美ガ文ニ見<sup>ヘ</sup>タリ又句  
 脚<sup>ノ</sup>而<sup>ノ</sup>字ノ助<sup>辞</sup>ハ多<sup>ク</sup>ハ爾<sup>ノ</sup>字ト通<sup>ス</sup>又若<sup>カ</sup>教<sup>氏</sup>之<sup>ノ</sup>  
 鬼<sup>不</sup>其<sup>餘</sup>而<sup>ハ</sup>而<sup>ノ</sup>字乎<sup>ト</sup>做<sup>テ</sup>看<sup>ル</sup>古<sup>文</sup>ノ助<sup>辞</sup>于<sup>乎</sup>  
 也<sup>於</sup>爾<sup>皆</sup>相<sup>通</sup>ジ用<sup>ユ</sup>凡<sup>助</sup>辞<sup>ノ</sup>文<sup>字</sup>而<sup>字</sup>用<sup>ヒ</sup>易<sup>キ</sup>  
 ヤウニテ用<sup>ヒ</sup>難<sup>キ</sup>助<sup>辞</sup>ナリ學<sup>者</sup>ノ最<sup>心</sup>ヲ留<sup>ム</sup>ベ  
 キ文字ナリ

**然**然<sup>ノ</sup>字。如<sup>是</sup>若<sup>此</sup>之<sup>辞</sup>ト注<sup>ス</sup>。シカレ<sup>ト</sup>讀<sup>ム</sup>寸<sup>而</sup>

字ヨリハ委<sup>曲</sup>ニノ重<sup>シ</sup>上<sup>文</sup>ヲ承<sup>テ</sup>如<sup>是</sup>ハアレ<sup>ト</sup>  
 又ト。下<sup>ノ</sup>句ニ其<sup>說</sup>ヲ言<sup>フ</sup>ナリ檀<sup>弓</sup>ニ然<sup>則</sup>盍<sup>行</sup>乎<sup>ヤ</sup>  
 ハ若<sup>此</sup>ナ<sup>ラ</sup>ハ何<sup>ゾ</sup>不<sup>行</sup>乎<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>ナリ然<sup>則</sup>ニ二<sup>義</sup>  
 アリ下<sup>ノ</sup>則<sup>字</sup>ノ條ニ見<sup>ヘ</sup>タリ又<sup>シ</sup>カ<sup>リ</sup>ト讀<sup>ム</sup>寸<sup>。</sup>  
 否<sup>字</sup>ノ反<sup>ナリ</sup>上<sup>文</sup>ヲ承<sup>テ</sup>言<sup>フ</sup>寸<sup>。</sup>否<sup>ハ</sup>イヤ<sup>。</sup>サウ<sup>テ</sup>  
 ハナキナリ。然<sup>ハ</sup>イヤ<sup>カ</sup>ニモ<sup>。</sup>サウ<sup>ジ</sup>ヤ<sup>。</sup>孟子ニ許<sup>子</sup>  
 種<sup>粟</sup>而<sup>後</sup>食<sup>乎</sup>。曰<sup>然</sup>織<sup>布</sup>而<sup>後</sup>衣<sup>乎</sup>。曰<sup>否</sup>是<sup>ナリ</sup>又<sup>然</sup>  
 ト焉<sup>ト</sup>通<sup>ズ</sup>上<sup>ノ</sup>焉<sup>字</sup>ノ條ニ見<sup>ヘ</sup>タリ

**之**之<sup>ノ</sup>字モ亦<sup>文</sup>中<sup>必</sup>用<sup>ノ</sup>字ニテ<sup>。</sup>其<sup>用</sup>大<sup>氏</sup>ニツ<sup>ア</sup>リ

力<sup>辛</sup>學<sup>通</sup>一<sup>然</sup>之<sup>之</sup>



且言言文  
天命之性。大學之道ト云フが如キハ皆ノト讀ミテ  
此邦ノステカナノ如シ的用ノ字面ニ非ズ漢武帝  
ノ時ニ印章ノ文字ヲ五字ニ定メシ寸丞相印章ヲ  
丞相之印章トシ諸卿守相ノ印文。五字ニ足ラ又ハ  
皆之字ヲ以テ足ス是之字有リテモ無クテモ義ニ  
妨ナシ又莊子ニ厲之人夜半生子驪姫ヲ驪之姫ト  
稱シ地名南沛ヲ南之沛ト云ヒ呂覽ニ楚丹姫ヲ丹  
之姫ト稱スル類。皆之字助辭ニシテ深義無シ昔  
我邦ノ詞ニモ和歌ノ詞足ラ又所ニシ文字ヲ用テ。

ヤスメ詞ト云フ。舟ヲレゾ思フ。絶テシナクハ待ト  
シキカバノ類。此ニ文字ハ皆之字ナリ。故ニコレト  
讀テ能ク義通ズルナリ舟ヲ之ゾ思フ。絶テ之ナク  
ハ待ト之キカバ是ナリ毛詩ノ亦孔之將。亦孔之嘉  
ノ之字ト同シ昔者遣唐使往來ノ時ハ公卿皆中華  
ノ言語ニ嫺ヘリ其意ヲ以テ和歌ヲ詠スル故ニ中  
華ノ助字ヲ取り用ヒテ國音ニテ讀ムニヤ萬葉集  
ナドニシ文字ヲヤスメ詞トセシヨリ和歌者流ノ  
法トナルト見ヘタリヤスメ詞ハ即助辭ナリ。以上



ハ。之字。皆深義十キ助辞ナリ其一ツハ指ス辞ナリ  
老子ニ道生之畜之長之育之孟子ニ勞之来之ノ如  
キ是ナリ稱之美之警之惡之ト云フモ其人ヲ指テ  
云フニ是人ヲ之人ト云モ同シ左傳ニ莫之與京ノ  
之字中間ニ在テモ指ス辞ナリ又之謂謂之皆指ス  
辞ナレ氏之謂ト謂之ト差別アリ易ニ富有之謂大  
業日新之謂盛徳生之謂易ト云ハ之字富有日新  
ヲ指スナリ大業富有之謂盛徳日新之謂ト云フカ  
猶シ之謂ヲ上ニ置タル之中庸天命之謂性ト云モ

性天命之謂ト云カ猶シ闔戸謂之坤闔戸謂之乾往  
来不窮謂之道見謂之象形乃謂之器ノ如キ謂之為  
坤謂之為乾謂之為象乃謂之為器ト云フ意ニテ名  
ケ謂フナリ其事ニ因テ其名目ニナルナリ用之  
謂之法ト云フモ其事ヲ用ヒテ利益アル故ニ之ヲ  
法トスト云フナリ此ニテ之謂謂之ノ差別知ルベ  
シ又之字有ルト無キニテ義殊ナル所アリ説苑ニ  
不齊之所治者小也不齊所治者大也其與堯舜繼矣  
ト云フカ如キ不齊之所治者ハ單父ノ地ヲ指スニ

力辛畢通

三六



不齊所治者ハ其政術ヲ謂フナリ此ハ不齊カ治ル  
 所ノ地ハ小ナレト治ル所ノ政術ハ大ナリ賢ヲ舉  
 ルヲ務トスルハ堯舜ノ政術ト同シト云フナリ又  
 之字有ルト無キニテ詞緩急ナルアリ論語ニ吾以  
 子為異之間曾由與求之間此之字助辭ニテ意味ア  
 ル字ナリ此句ノ如キ上ニ在ルベキ問字下ニ在ル  
 寸ハ中間ニ之字ヲ用ユ此句吾以子為問異曾問由  
 與求トアレバ詞迫急ナリ吾以子為異之間ト云ヘ  
 バ詞婉緩ナリ何有難ト云ヘバ詞急ナリ何難之有

ト上ニ在ルベキ有字下ニ在ル故ニ中間ニ之字ヲ  
 用テ詞緩ナリ又久之ト云フ句アリ久之猶拄之也  
 ト注スサヘユタヘタメウフナリ久而ト殊ニ  
 久而ハ年月ヲ經テノナリ昔虞芮君爭田久而不  
 平ノ如キ是ナリ久之ハ五日十日或ハ一年ニテモ  
 或ハ一時ノ内ニテモ其事體ニテ言フナリ又如之  
 ト云ハ此モ之字指ス辭ニテカクノユトクト讀メ  
 氏如此如是ト差別アリ此ハ彼ニ對ス是ハ非ニ對  
 ス如此ハ上文ヲ承テ一事ノ上ニテ云フ下此字ハ



條ニ見ヘタリ如是モ一ノ事ノ上ニテ云フ定ムル意  
アリ又此ト音義通ゾ用ヒタルヲモアリ如之ハ二  
色ヲ並ベテ言フ故ニ如之ノ上ニハ必亦字アリ儀  
禮ニ其進也當階而揖其退也亦如之是進ト退トヲ  
二ツ並ベテ退ク寸モ亦カウビヤト云フナリ禮記  
ニ祭東嶽具大牢圭幣祭西嶽亦如之ト云モ東嶽ト  
西嶽トヲ並ベテ云フナリ又物ヲ二ツ重子言フニ  
中間ニ之字ヲ用ユ月之與花ト云カ如キ客主ノ辭  
ナリ說詳ニ與字ノ條ニ見ヘタリ又論語ニ古者民

有三疾今也或是之亡也ト云ハ是且尚無也ト云カ  
猶之字ヲ且尚ニ代ヘ用テ詞尤婉ナリ又之字ヲ  
往ト訓ズルハ助辭ニ非ズ大學ニ之其所親愛而辟  
焉朱注ニ之ヲ於ト訓ズルハ往ノ轉訓ナリ又之字  
變ト訓ス漢書高祖紀ノ注ニ荀悅曰諱邦之字曰國  
是ナリ之ハ變ナリ易筮ニ遇觀之否ノ之ト同ニ觀  
ノ卦變ジテ否ノ卦トナル之否トハ變否ナリ高祖  
ノ諱邦字ヲ避テ邦ヲ變ジテ國字ヲ代ヘ用ユト云  
フナリ此之字ハ助辭ニ非ズ



豈 於 以 用 庸 式 將

豈字ニ二義アリ此豈山之性哉此豈人之情哉ハ  
決シテ山ノ性ニ非ズ決シテ人ノ情ニ非ルヲ断ス  
豈有之乎豈其可得乎豈敢乎モ皆何字ト同意ニテ  
何有之乎何其可得乎何敢乎ト同シ其一ハヲシハ  
カル辞ナリ史記伯夷傳ニ道不同不相爲謀豈謂是  
邪李斯傳ニ豈少我哉漢書陳餘傳ニ豈以臣重去將  
哉ノ如キ此豈字皆ヲシハカル辞之故ニ豈ヲ恐ト  
訓ズ恐懼ノ恐ニ非ズ恐字ニ疑也億度也ノ訓義有

リ豈謂是邪ハ恐謂是邪ト同シ是疑ノ義ト億度ノ  
義ヲ以テヲシハカル辞トナルナリ豈ヲ恐ト訓ス  
ルノ韻會字典正字通等ノ字書皆闕ク但胡三省カ  
通鑑ノ注ニ豈ヲ恐也ト訓ズ

於字于ト同シ周易毛詩ノ語辞皆於于通ジ用ユ  
又句ノ中間ニ在ル寸乎字ト意同シ乎字ノ條ニ見  
ヘタリ於字ヲコ、ニト讀ム寸於是於焉ト義同シ  
ケレド於是於焉ハ意緩ナリ於字一字ヲ用ルハ意  
急迫ナリ

豈 於



以字。文中必用ノ字ナリ。句中ニ在ル以ハ。上ニ言  
 フ所ノ事カ。物カヲ含テコレニテト云フナリ。易ニ  
 體仁足以長人ノ如キ。以字。體仁ノ二字ヲ含テコレ  
 ニテ人ニ長タルニ足レリト云フナリ。句頭ニ在ル  
 モ上ノ句ヲ承テコレニテナリ。檀弓ニ父死不得與  
 哭泣之位。以為君憂ノ如キ。上文ヲ承テコレニテ為  
 君憂ト云フナリ。以仁義治民。以繩墨為法ノ如キ  
 ハ直千ニ其事其物ヲ以テナリ。又毛詩ニ何其久也  
 必有以也ノ以ヲユエト讀ム毛傳ニ以有功德ト注

ス以有功德故ト云フニテ有功德ノ三字ヲ省キ  
 テ以ヲユエト讀ムナリ。以字ヲ故ト注スレ氏古ニ  
 非ス。列子ニ宋人執問以ト云モ同レ以何故ヲ問ナ  
 リ。此モ省語ナリ。又以字與字ト通ス。韓文ニ多夕通  
 ギ用ユ。孔穎達五經疏ニモ以與多夕通ジ用ユ不知  
 然以否ノ如キ是ナリ。又左傳ニ能左右之曰以トハ  
 我手ニツケテ自由ニスルナリ。ヒキユルノ意ニ  
 此又一義ナリ。以字モツテト讀メ氏用字ト意別ニ  
 用ハ實語ナリ。以ハ助語ナリ。古文ニハ以ヲ用字ト



同ク實語ニ用ヒタルヲアリ論語ニ不使大臣怨乎  
不以ノ如キ是之。又以ヲオモヘウクト讀ム。以ニ爲  
ノ訓アル故之。謂ヲオモヘウクト讀ムト意同シ

**用**用字以也ト注ス毛詩ニ謀夫孔多是用不集古樂  
府ニ何用識夫壻ノ如キ用字ヲ以字ノ義ニ用ル寸  
ハ以字ヨリハ意較重シ

**庸**庸字用也ト訓スモツテト讀テ助辭ト意得ルハ  
非ナリ。用ト訓スル寸ハ實語ナリ助語ニ非ス。用字  
ト義同レ尚書ニ曠咨若時登庸是ナリ。庸字助辭ニ

用ル寸豈也ト訓ス左傳ニ庸非貳乎漢文帝賜南越  
尉佗書ニ雖王之國庸獨利乎ノ如キ豈字ト同ノ意  
較輕シ

**式**式字實語ニ用ル寸用字ト同シ助語ニ用ル寸ハ  
發語ノ辭ナリ毛詩ニ式微式微鄭玄が箋ニ式發聲  
也トスモツテトヨメ氏以字ヨリハ意輕シ

**將**將字モツテト讀ム俗語ナリ故ニ詩詞ニ多ク用  
ユ以字ノ意ニテ領ト挾トノ意ヲ帶ブ  
苟肯



苟苟字。説文ニ艸也ト注ス草ノ羅蔓相<sup>レ</sup>結<sup>レ</sup>テ端緒無キヲ苟ト云フヨリ物ノメツタニ別<sup>レ</sup>チ無キヲ古<sup>コクチ</sup>来イヤレクモト讀ムナニカ無<sup>+</sup>シニト云辞ナリ禮記ニ臨<sup>レ</sup>財無<sup>レ</sup>苟<sup>モ</sup>得<sup>レ</sup>トハ貨財ハ人ノ欲スル物ナレ氏義理ヲ省<sup>カヘリ</sup>ズメ<sup>メツタニ</sup>メツタニ別<sup>レ</sup>チ無<sup>+</sup>ク得<sup>レ</sup>ル<sup>+</sup>無<sup>+</sup>カレト云<sup>+</sup>ナリ苟<sup>モ</sup>利<sup>ラハ</sup>社稷<sup>ニ</sup>自<sup>ニ</sup>專<sup>ラ</sup>可也ト云モナニカ無<sup>+</sup>シニ社稷ニ利益アルナ<sup>ハ</sup>自<sup>ニ</sup>專<sup>ラ</sup>ニシテモ可也ト云<sup>+</sup>ナリ苟<sup>モ</sup>且<sup>ト</sup>云モナニカ無<sup>+</sup>シニマアト云<sup>+</sup>シカリソメト訓ズルハ非ナリ論語ノ苟<sup>モ</sup>合<sup>ハ</sup>矣<sup>リ</sup>苟<sup>モ</sup>完<sup>シ</sup>矣

ト云モ物十分ニハナケレ<sup>レ</sup>氏<sup>ハ</sup>マアコレ<sup>レ</sup>テモト云意ナリソレヨリ轉<sup>ジ</sup>テ事ヲ為<sup>ス</sup>ルニ念入<sup>レ</sup>ス草率<sup>ニ</sup>ニスルヲ苟ト云フ事不可<sup>レ</sup>苟<sup>モ</sup>矣トハ事ヲ為<sup>ス</sup>ルハ念ヲ入<sup>レ</sup>ルベシソマツニスルナト云<sup>+</sup>ナリ故ニ苟<sup>モ</sup>字ヲ草率<sup>ニ</sup>也ト注シ又不精詳也トモ注ス此轉用ニ因テ少<sup>シ</sup>シツ<sup>ハ</sup>ノ差<sup>チ</sup>アリテ註家モ語勢ト事トニ因テ訓注ハ異<sup>コト</sup>ナレ<sup>レ</sup>氏<sup>ハ</sup>皆羅蔓<sup>ニ</sup>相<sup>レ</sup>結<sup>レ</sup>ヨリ轉<sup>ジ</sup>出タル義ナリ又中庸ノ苟<sup>モ</sup>無<sup>レ</sup>其德<sup>ハ</sup>若<sup>ト</sup>義同<sup>シ</sup>大學ノ苟<sup>モ</sup>日新<sup>ハ</sup>誠<sup>ニ</sup>字ノ義ナリ此二訓各一義ナリ本義ト混<sup>コシ</sup>ズル<sup>+</sup>



勿<sup>ナカ</sup>レ

肯<sup>ケン</sup>肯字。可也。ト注ス。从肉<sup>ニク</sup>字ニテ心中ヲ主トメ云フ。ガヘンズト讀ム。心中ニ。ナツトクメ。ユルス<sup>ユル</sup>ナリ。アヘテ<sup>アヘテ</sup>氏讀メ<sup>ヨク</sup>敢<sup>ケン</sup>字ト殊ナリ。不敢<sup>テセ</sup>ハ畏ル<sup>ヲウ</sup>、所有<sup>ソウユ</sup>リ或ハ慙<sup>ヅ</sup>ル所。憚<sup>ハカ</sup>ル所有テ。丑セ又ナリ。不肯<sup>ケン</sup>ハ但心中ニ。ノミユマス。ナツトクセ又<sup>ナリ</sup>ナリ。則<sup>ス</sup>乃<sup>ナリ</sup>即<sup>ス</sup>輒<sup>ス</sup>便<sup>ス</sup>載<sup>ス</sup>就<sup>ス</sup>。則<sup>ス</sup>則<sup>ス</sup>字。上文ノ意ニ因テ下ノ語ヲ發スル辞ニテ句頭ニ在ルハ皆上文ニ係ル史記ニ秦無<sup>ク</sup>已<sup>ハ</sup>而帝<sup>タラハ</sup>則<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>

變<sup>ヘ</sup>易<sup>イ</sup>諸侯<sup>シヨウ</sup>之<sup>ノ</sup>大臣<sup>テイ</sup>ノ如キ是ナリ大<sup>タイ</sup>氏<sup>シ</sup>則<sup>ス</sup>字。ウハレバノ意ニテ義通ズルナリ然<sup>ス</sup>則<sup>ス</sup>管仲<sup>カンチュウ</sup>知禮<sup>チリ</sup>乎<sup>カ</sup>ノ則<sup>ス</sup>ハ。ウバナリ君子不<sup>レ</sup>重<sup>ク</sup>則<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>威<sup>ク</sup>ノ則<sup>ス</sup>ハ。レバナリ。此<sup>レ</sup>二義ノ外ニ其事ノ方カウ云フタル則<sup>ス</sup>アリ學<sup>モ</sup>則<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>固<sup>ク</sup>ノ則<sup>ス</sup>ハ。學<sup>モ</sup>ノ方カウ云テモ固<sup>ク</sup>ウズト云フナリ此<sup>レ</sup>則<sup>ス</sup>字ハ。レバ。ウバト殊<sup>ク</sup>ナリ史記ニ子言<sup>ハ</sup>則<sup>ス</sup>可<sup>ク</sup>然<sup>ス</sup>吾國小<sup>シ</sup>西<sup>シ</sup>迫<sup>ル</sup>于強<sup>ク</sup>趙<sup>シヨウ</sup>ノ則<sup>ス</sup>モ學<sup>モ</sup>則<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>固<sup>ク</sup>ノ則<sup>ス</sup>ト意同<sup>シ</sup>。此<sup>レ</sup>ハ。子カ言フ所カウ視<sup>レ</sup>レバ可<sup>ク</sup>ナレ<sup>ド</sup>吾國小<sup>シ</sup>ニ強<sup>ク</sup>國<sup>ニ</sup>迫<sup>ル</sup>ル故<sup>ニ</sup>。子カ言<sup>フ</sup>ノ如クハ。ナウ又ト云フニ毛詩ニ匪<sup>カ</sup>伊<sup>カ</sup>

力<sup>リキ</sup>辞<sup>ジ</sup>畢<sup>ヒ</sup>通<sup>トウ</sup>上<sup>ジョウ</sup>

肯<sup>ケン</sup>則<sup>ス</sup>

三十三



垂之帶則有餘ノ則モ意同シ伊ワザト之ヲ垂テ飾  
ニシタルニ非ズ帶ノ方ニ餘リ有ル故ニ自然ニ垂  
ル、ト云フニテ此モ帶ノ方カウ云フタル則ナリ  
今也則亡ノ則モ意同シ哀公孔子ニ問フ當時弟子  
ノ内孰ヲ學ヲ好ムトスルヤト孔子過去シ顔回ノ  
故事ヲ舉テ對テ此後ハイサ知ラズ今ヲ以テ視レ  
ハ無レト云フニテ此モ今ノ方ヨリ云タル則ナリ  
此類ニテ推テ知ルベシ又然則ニ二義アリ其一ハ  
上ニ言フレバウハナリ其一ハ說苑ニ騰蛇遊於雲

霧乘於風雨非千里不止然則暮托宿於鱗鱸之穴ノ  
則ハ上ヲ承ケ下ヲ發スルノ則ニ非ズ此モ騰蛇ノ  
性ノ方ヨリ云フタル則ニ又毛詩ニ既見君子我心  
則降ノ則ハ隔句ノ則ナリ既見君子則我心降ト云  
フ則字心字ノ下ニ在テモ上句ノ既見君子ヲ承テ  
云フ則ナリ一句ノ内ニテモ上ニ在ルベキ則字下  
ニ在ルハ隔字ノ則ナリ義此ト同シ  
乃乃字。迺ト同シ。スナハ千ト讀メ氏則字ト殊ナリ  
則ハ上句ノ意ニ因テ下ノ語ヲ發ス。タトヘバ則ハ

カ辛墨通二 乃

三十四



前ヨリ逆ムカフル辞ノ如シ。乃ハワキヨリ言タル辞ノ如シ。左傳ニ男也則立之。公使共劉視之。則或殺之矣。乃討之。ト云事アリ。此二ノ則字ハ直ニ其事ヲ承テ云フ。乃討之ハ其殺セル者ヲ討ズルナリ。乃ハ上ヨ言畢テ又下ノ事ニ繼グ辞ナリ故ニ繼事辞ト注ス。堯典ニ堯九族ヲ親ムヨリ衆民皆其化ニ從テ變化シ萬邦ノ風俗大ニ協和ス是仁ノ成ルナリ。此ヲ黎民於變時雍ト言畢テ乃命羲和云云ト云ヒ周禮ニ設官分職以立民極ト大意ヲ舉テ乃立天官ト云フ

ノ如キ皆是事ヲ繼グ辞ナリ。ソコト云フ意ナリ。又如此シテサテト云意モアリ故ニ緩之辞トモ注ス。周禮ニ命其屬入會乃致事ノ乃ヲ緩之辞ト注ス。此ハ小司寇己ガ属官ニ命シ會計ノ文狀ヲ入レメテ。其上ニテサテ之ヲ王ニ致ス。是緩ノ辞ナリ。乃後ハサテ其後ナリ。鄭玄カ詩ノ箋ニ設九罭之罟乃後得鱒魴之魚ノ如キ是ナリ。而後ト同メ。緩急ノ差アリ。而後ハ如此ニメ直ニ後ナリ。辞急ナリ。乃後ハ如此ニメ。サテ其後ナリ。辞緩ナリ。又禮記ノ月令ニ季



秋菊有黃華。豺乃祭獸。呂氏春秋ニ菊有黃華。豺則祭  
獸トアリ。戴記ハ菊ニ黃華開テカウ。ソユテ豺ガ獸  
ヲ祭ルト云フナリ。呂覽ハ菊ニ黃華開ケバ豺ガ獸  
ヲ祭ルト云フニテ此則ハレバノ隔句ノ則ナリ。是  
二書事義ハ通メ。意ハ稍殊ニ乃則通ズルニ非ズ  
即即字。スナハキト讀ム寸。ヤハリ此ガ直ニソレジ  
ヤト云フ辭ニ詩書所言即是已ノ如キ。是ナリ。即日  
即時モ其間他事ヲ容レサルノ辭ニ史記ニ見乘輿  
即走ハ乘輿ガ見ヘルト。ソノマ、走ト云フナリ又

即ヲ就也ト訓ス。ソレヨリ轉ジテ即ヲ。タトヒト讀  
ム。彼ガ言フ所ニ就テカウガト云辭ナリ。就字ヲ。タ  
トヒト讀ムモ此義ナリ。又轉ジテ即ヲ。モレト讀ム  
モ就ノ訓ヨリ出タルナリ  
**輒**輒字。スナハキト讀ム。每事即然也ト訓ジタル字  
ニテ幾タビモ同ク如此ナルヲ云フ動輒ヲ。ヤ、  
スレバト讀ムモ每動如此ナルヲ云フナリ。史記ニ  
輒從輶輶車中。可諸奏事ト云モ始皇ノ崩御ヲ隱シ  
テ輶輶車中ニ在スト稱シ。百官事ヲ車前ニ奏ス。宦

力辛巽重二 即輒



者。車中ニ居テ。其奏スル毎ニ其事ヲ許可スト云フ  
ナリ。又タヤスコト讀ムモ毎事即然也ノ訓ヨリ轉  
ジタルナリ

**便** 便字モスナハキト讀ム。即也輒也ト注シテ此兩  
義アリ然レド即輒ヨリハ意輕緩ナリ史記ニ願便  
引兵擊東越便立二世之兄子公子嬰ノ便ハ即字ノ  
輕キナリ置小鐵官便屬所在縣ノ便ハ輒字ノ輕キ  
ナリ後世ノ官府ノ文書ニハ皆便字ヲ用ヒテ輒字  
ヲ用ヒズ。又即便ハ。サツソクナリ即便ト二字連用

スレバ即字ヲ主トス

**載** 載字。スナハキト讀ム。毛詩ニ多ク用ヒテ毛鄭ノ  
注。皆則也ト訓ジ助辭トス。則字ヨリハ輕キ字ナリ  
曲説アレド畢竟助語ヲ本トシテ看ルベシ

**就** 就字ヲ。スナハキト讀ム俗語ナリ即字ノ意ナリ

助辭譯通卷之上 終

力辛 便 載 就





目録  
一  
二  
三  
四  
五  
六  
七  
八  
九  
十  
十一  
十二  
十三  
十四  
十五  
十六  
十七  
十八  
十九  
二十  
二十一  
二十二  
二十三  
二十四  
二十五  
二十六  
二十七  
二十八  
二十九  
三十  
三十一  
三十二  
三十三  
三十四  
三十五  
三十六  
三十七  
三十八  
三十九  
四十  
四十一  
四十二  
四十三  
四十四  
四十五  
四十六  
四十七  
四十八  
四十九  
五十  
五十一  
五十二  
五十三  
五十四  
五十五  
五十六  
五十七  
五十八  
五十九  
六十  
六十一  
六十二  
六十三  
六十四  
六十五  
六十六  
六十七  
六十八  
六十九  
七十  
七十一  
七十二  
七十三  
七十四  
七十五  
七十六  
七十七  
七十八  
七十九  
八十  
八十一  
八十二  
八十三  
八十四  
八十五  
八十六  
八十七  
八十八  
八十九  
九十  
九十一  
九十二  
九十三  
九十四  
九十五  
九十六  
九十七  
九十八  
九十九  
一百



助辭譯通

中

五



助辭譯通中

目次

諸	斯	時	可	被	無	勿
旃	茲	既	容	見	靡	本
者	緊	已	當	所	罔	茂
此	爰	業	應	不	毋	沒
是	云	曾	宜	弗	亡	又
維	這	寧	合	未	微	亦
伊	侯	<small>附無乃</small>	須	非	莫	復

力辭譯通目次





攸	教	兼	方	第	更
許	抑	及	正 <small>附政</small>	止	唯
	聊	和		啻	惟
	薄	使	祇	特	但
	頗	令	適	祇	只
	所	俾	端	將	徒
	處	遣	與	且	直

助辭譯通卷之中

岡白駒 著

諸旃者

**諸**諸字之也。ト訓ズ穀梁傳ニ迎者行見諸舍見諸注ニ諸之也ト訓ズ是ナリ。又於也ト訓ズ莊子ニ資章甫而適諸越禮記ノ射義ニ射取正諸己ノ諸ハ全ク於字ト同シ和讀要領ニ諸字句中ニ在ルハ遺サズ讀ムベシトアレ氏。此諸ヲコレト讀テハ義通セス又諸字句脚ニ在テコレヲト上ヘ回テ讀ム寸。合音



ナリ沈存中ガ筆談ニ西域ニ合ノ音ニテ諸ハ之乎  
ノ二字ヲ合セタルナリ可忽諸ハ可忽之乎ト義同  
シトス鄭樵ガ通志畧ニハ諸ハ者與ニ合ノ音トス  
者ハ此也與ハ歟ト同シ可忽諸ハ可忽此歟ト同シ  
者與切音諸慢声ヲ者與トシ急声ヲ諸トスト云へ  
リ然レバ諸ノ一字ハ急ナリ此與ノ二字ハ緩ナリ  
鄭樵ガ説ヲ切當トス

**旃** 旃字モコレヲト上へ回テ讀ム大氏諸字ト同ノ  
旃ハ意緩婉ナリ鄭樵ガ通志畧ニ旃ハ者馬ニ合ノ

音トス旃ト者馬ハ緩急ノ差ヒ諸ト者與トノ如シ  
旃ハ馬ノ意ヲ帶ル故ニ諸字ヨリハ緩婉ナリ諸ト  
旃トノ差別乎ト馬トノ如シ

**者** 者字モノト讀ム寸上文ノ事ヲ承テ指シ云フ辞  
ナリ富視其所與貧視其所不取達視其所舉窮視其  
所不爲之四者足以察賢不肖ノ如キ上文ノ四者ヲ  
指シ云ナリモノト讀メ凡物字ト殊ナリ物ハ體ア  
ルモノヲ云フ者ハユトバナリ仁者智者勇者ハ直  
ニ其人ヲ指ス毛詩ノ皇皇者華ノ者ハ華ヲ指ス考



工記ニ脂者膏者。以脰鳴者。以翼鳴者。ノ者ハ皆其物  
ヲ指テ云フ辞ナリ又意者度者ト云フ語アリ者字  
助辞ノ如クナレ氏者字此ト訓ス意此度此ト云ガ  
猶シ左傳ニ臣度之先王者ト云ハ者字度字ニ係属  
シテ度者ノ間ヘ之先王ノ三字ヲハサミ入タルニ  
之字ヲコレト訓ジ者字モ亦コレト訓ズレハ重複  
スルヤウナレ氏之字ハ其事ヲ指スナリ者字ハ度  
字ニ属メ度此ナリ又者字ヲコノト讀ムハ俗語ニ  
ト云説アリ非ナリ是此箇者箇ノ訓ニ惑ヘルナリ

増韻ニ者此也ト訓ズ俗語ニ非ズ又上問ヒ下答ル  
ニ者字ヲ用ユ易ニ元者善之長也ノ如キ是ニ何者  
モ意同シ下ノ句ニ答ル語アル故ナリ是者字ニト  
云フハノ意アリ我邦給旨ノ詔文ニ者字ヲテイ  
レバト讀ムハト云フハノ轉語ナリ  
此是維惟付伊斯茲緊爰粵于於曰  
云大這候時  
此字ハ彼ノ對ナリ彼ハカレコナリアナタナリ  
此ハコナナリコナタナリ上文ヲ承テ此云云也ト

力辛墨通也

此

三



云フハ。コ、ガ即此事ナリト云フナリ史記ニ比所  
謂婦人之仁也ハ。コ、ガ所謂婦人ノ仁ジヤト云フ  
ナリ大學ニ此謂知本モ。コ、ヲ指テ本ヲ知ルト云  
フナリ又上文ヲ承テ此云云也ト云フニ。以此之故  
ニト云意ニモ用ヒタル所モ。アレ氏。畢竟彼ニ對ス  
ル此ト云フ意ヲ。主トスルナリ。コノト讀ム寸ハ。指  
テ云フ辞ナリ

**是**是字ユレト讀メ此字ト殊ナリ是ハ非ノ反ナ  
リ。是ハ。サウジヤナリ。非ハ。サウデナヒナリ。是字ハ。

サウジヤト。キハメ定ル故ニ。断ズル辞ナリ。上文ヲ  
承テ是云云也ト云フモ。断ジテ言ニ是北轅而往越  
也ト云フモ越ハ南方ニ在リ今轅ヲ北ニ向ケテ行キ  
越ニ往ントスルハ。此理無キナリ。人ノ。シカタノ  
理ニ背テ必事ヲ遂ントスルヲ喻ヘテ是北轅而往  
越也ト判断シタルニ論語ニ今之孝者。是謂能養ト  
云モ。今世人ノ孝トスルハ是能養ト謂ベニ孝トハ  
謂ハレヌト断ジタルニ孟子ニ知而使<sub>ハ</sub>之。是不仁也。  
不知而使<sub>ハ</sub>之。是不智也ト云モ。是字ニテ判断シタル



ナリ。是字。断ズル辞ナルヲ知ルベシ然レ氏古書ニ  
此是之斯。相通ノ用ヒタルヲアリ。コレニ因テ混ジ  
用ルハ非ナリ其説既字ノ條ニ見ヘタリ又公羊傳  
ニ是月六。鷓退飛ノ是月ヲ晦日トス。音義ニ是音徒  
兮反。一作提月。

**維** 維字。コレトヨメ氏。是此トハ異ナリ大氏發語ノ  
辞ニメ指ス所アリ祭文哀冊ニ維某年某月ト書出  
ス是發語ニテ其年月ヲ指テ云フニ又惟字ト通ス  
發語ニ毛詩多クハ維字ヲ用ヒテ尚書多クハ惟字

ヲ用ユ。コレト讀ム寸。維惟相通ズルナリ惟字タ、  
ト讀ム寸ハ義殊ナリ唯字ノ條ニ見ヘタリ

**伊** 伊字。コレト讀ム寸發語ノ辞ナリ。爾雅曰。伊維也  
毛詩ニ伊余來暨伊誰云從ノ如キ維ト義同シテ維  
字ヨリハ意輕シ又指ス辞ノ寸。カレ。カノト讀ミテ  
彼字ト義同シテ彼字ヨリハ意輕シ毛詩ノ伊人在  
水一方ノ如キ是ナリ

**斯** 斯字。爾雅ニ斯此也ト訓ズ論語ニ此字無シ。皆斯  
字ヲ用ユ此字ニ通ジ用ル寸。此字ト同シ意義差別



ナレ論語ニ斯字ヲ彼此ノ此ニ用ヒタル所アリ。語助ニ用ヒタル所アリ。二義ニ分ク看ルベシ。斯ト此ト分ク用ル寸ハ斯ハ此ヨリ輕シ此字ハ彼字ニ對ス斯字ハ對スル所ナレ故ニ斯ハ語助ノ辭ニモ用ユ毛詩ノ湛湛露斯弁彼譽斯ノ斯檀弓ノ人喜則斯陶陶則斯咏ノ如キ皆語助ナリ

茲字モ爾雅ニ此也ト訓ズ尚書ニ念茲在茲ハ彼此ノ此ニ又茲者ヲケフト讀ミテ今日ヲ云ヒ今茲ヲコトシト讀ミテ今年ヲ云フモ此日此年ト云フ

ナリ孫氏ノ說ニ今年ヲ今茲ト云ハ草木茲生ノ義ニ取ルト云ハ鑿說ナリ茲字本从二玄。从草茲ト別ナリ後世混シ用ユ茲字此也ト訓ズレ也此字ヨリ意輕シ

緊繫ノ字。語助ノ辭ニテ。コレト讀ム寸。伊字ト同シ輕キ辭ナリ又歎辭ノ寸。アト讀ム

爰爰字。ユ、ニト讀ム。粵字。于字。於字。曰字ト意同シ發語ノ辭ナリ毛詩ノ爰及矜人ノ如キ是ナリ

云云字。語助ノ寸。ユ、ニト讀ム輕キ助辭ニ毛詩ニ



伊誰云憎莫予云觀ノ如キ是ナリ

**這** 這字コレト讀ム俗語ニ限ル俗語ニ此ヲ這ト云

ヒ。彼ヲ那ト云フ。罵リ詞ニ這廁ハ。コイツニ。那廁ハ。

アイツニ這字。本ケンノ音ナリ毛晃ガ説ニ凡稱此

箇為者箇俗多改用這字ト云ヒシヨリ譌テ這字ヲ

者ノ音ニ讀タリ

**侯** 侯字コレト讀ム寸。發語ノ辭ニテ。維字ト同シテ。

指ス所無シ。語助ノ輕キ辭ナリ

**時** 時字コレト讀ム是字ト通ス意義是字ト全ク同

シ尚書ニ黎民於變時雍惟時懋哉時乃功ノ如キ是  
ナリ後世ノ文ニハ希ナリ

既 已 業

**既** 既字ステニト讀ム本盡也ト訓ズ春秋ニ日有食

之既ト云ハ日ノ皆蝕シタルトシ。已字モステニト

讀ム既ト已トノ分ハ既ハ事畢リタル所ヲ云フ盡

ルノ義ナリ已ハ未ノ反ニ未ハ。マダニ。已ハモハヤ

ナリ。タトヘバ。百里ノ路ヲ以テ言ヘバ百里皆行キ

盡シタルハ既ナリ一里二里。行カ、リタルハ已ナ



リ既<sup>ニ</sup>已<sup>ト</sup>二字連用タルハ已<sup>ハ</sup>字ヲ主トス已<sup>ハ</sup>其事  
實ノモハヤ成リタルヲ云フ既<sup>ハ</sup>事體ノ勢ヲ云フ  
古文ニハ既<sup>ト</sup>已<sup>ト</sup>通ジ用ヒタル<sup>ヲ</sup>アリ凡<sup>レ</sup>文字古  
相通シテ後世ニ至リ意義各別<sup>カク</sup>ニナリタル字アリ  
既<sup>ハ</sup>已<sup>ハ</sup>是此ノ如キ古通用ヒテ後世ニテハ意各別<sup>シ</sup>  
故ニ鄭玄ガ詩ノ箋ニ既<sup>ハ</sup>已<sup>ハ</sup>也ト注シタル所モアリ  
已<sup>ハ</sup>既也ト注セシ所モアリ是後世ノ意義ヲ以テ釋  
シタルナリ是此モ同シ古混<sup>コシ</sup>ジ用ヒタレ<sup>レ</sup>已<sup>ハ</sup>後世ニ  
用ヒ難シ然<sup>レ</sup>已<sup>ハ</sup>古書ノ成語或ハ諺語<sup>ジユク</sup>ヲ采<sup>ト</sup>リ來ル

ハ其一、用ヒテ此<sup>コト</sup>ヲ出處ノ語トス但<sup>シ</sup>一字ハナシ  
テ用ルハ今古ノ差別<sup>シヤク</sup>ヲ知ルベキナリ

**已** 已<sup>ハ</sup>字ト既<sup>ハ</sup>字トノ分上ニ見ヘタリ又踰<sup>ル</sup>時曰<sup>フ</sup>已<sup>ハ</sup>而  
ト云<sup>フ</sup>注アリ此<sup>コト</sup>モ其時ヲモハヤ過タルヲ云ナリ

**業** 業<sup>ハ</sup>字モステニト讀メ<sup>レ</sup>已<sup>ハ</sup>字トハ殊<sup>コト</sup>ナリ業  
ハ已<sup>ハ</sup>然<sup>ル</sup>曰<sup>フ</sup>業<sup>ト</sup>ト注シテ事ヲ已<sup>ハ</sup>ニ爲<sup>ス</sup>シテ今更<sup>サ</sup>シナラ

サレヌヲ業<sup>ト</sup>云フ故ニ已<sup>ハ</sup>業<sup>ニ</sup>業<sup>ニ</sup>已<sup>ト</sup>連用ス業<sup>ハ</sup>一字  
ヲステニト讀ム寸既<sup>ハ</sup>字ニ意同<sup>ク</sup>ノ既<sup>ハ</sup>ハワキヨリ言

フ辞ナリ業<sup>ハ</sup>其事ヲ為<sup>ス</sup>タル人ノ上ヨリ言フ辞ニ  
功辞<sup>ニ</sup>業<sup>ト</sup>也  
既 已 業



史記ニ張良業為取履因長跪履之ノ如キ又漢書朱  
虛侯傳ニ呂后宴飲令章為酒吏章自請曰臣將種也  
請得以軍法行酒高后曰可諸呂有一人醉亡酒章追  
拔劔斬之而還報曰臣謹行軍法斬之太后業已許其  
軍法亡以罪也。是皆已為レテ。レナラシメノ。ナラヌヲ  
業ト云フナリ

曾嘗

**曾**曾字乃也ト訓ズ論語ノ曾是以為孝乎孟子ノ爾  
何曾比予於是ノ曾ハ皆乃字ノ意ナリ又カツテト

讀ム寸事ヲ經タルヲ云フ故ニ經也ト訓ズ往事ヲ  
言フニ曾字ヲ以テコノニヘト云意ニ用ルモ事ヲ  
經ルヨリ云フナリ大氏嘗字ト義同シ未曾有也ハ  
未曾有也ト同シ曾ト嘗トノ分ハ曾ハ事ヲ主トス  
嘗ハ意ヲ以テ喻フ明律ニ不拘軍民曾否關給度牒  
ト云文アリ此ハ不曾關給度牒ト曾關給度牒トニ  
拘ハラズト云フナリ是曾ハ事ヲ主トシテ云ナリ  
点本ニ曾否關給度牒トヨムハ文理ニ背ケリ  
**嘗**嘗字說文ニ口味之也ト注メテ風味ヲ試ル



ナリ禮記ニ君有疾飲藥臣先嘗之是ナリ轉ジテ  
試也ト訓ズ史記ニ先嘗秦軍是ナリカツテト讀ム  
寸本義ノナムル試ルヲ主トス凡其經歷シタル  
我口ヲ經我目ヲ經我手ヲ經タルニ喩フ論語ノ吾  
友嘗從事於斯矣是ナリ又封禪書ノ自古受命帝王  
曷嘗不封禪ノ嘗ハ曾ト意同シ

寧 無寧 無乃附

**寧**字ムシロト讀ム事ヲ二ツ並ベクフベテイツレ  
モ中正ノ道ニ合ハ子氏其内ニテハ此ガマシジヤ

ト云意ナリ論語ニ禮與其奢也寧儉ト云モ奢ト儉  
トイツレモ禮ノ中正ニ非レ氏二ツ並ベテ其内ニ  
テハ儉ガマシジヤト云フナリ與字ハ奢ト儉トヲ  
二ツ並ブル辞ニ寧字ヲ願辞ト注スルモ二ツノ内  
ニテ此方ヲ願フナリ又無寧二字ヲ連テムシロ  
ト讀ム上ニ無字アレバ下ニ必乎字アリ無寧云云  
乎ト云フニテ無乎ヲ除テタバ寧ノ義ナレ氏無寧  
ハ究實辞ニナリテ寧ノ一字ヲ用ルヨリハ切ナリ  
凡句ノ上ニ不字無字ヲ冒ラセタルハ皆究實ノ意

力辛釋義 寧



アリ。其説。詳ニ不字ノ條ニ見ヘタリ。無乃ヲムシロ  
ト讀メ氏無寧ト義殊ナリ無乃ハ無乃云乎ト云  
フナリ寧ノ義ニ非ズ又寧字ヲ胡也ト注スル寸。  
ナンゾニ。安也ト注スル寸。イツクンゾニ。ムシロト  
讀ムト。別ニ一義ナリ

可 容 當 應 宜 合 須

**可**字ベシト讀ム本許可也ト注ス。夕トヘハ。水深  
不可渡ハ。其水ノ深サヲ。渡ウル、カ。渡ウレヌカラ。  
心ニ料簡シテミテ。此深サニテハ。渡ウレヌト心ニ

ユルサ又故ニ深、不可渡ト云フ。不可ハ。ウレヌナリ  
ソレヨリ轉ジテ。人ニ渡ルナト戒ルモ不可渡ト云  
フ此モ我心ニ渡ウレヌト。ユルサ又ヲ以テ人ニ告  
ル故ニ。戒ル辞ニナルナリ又史記ニ飲可五六斗。去  
漢可千里ト云モ心ニ料簡シテミテ五六斗バカリ  
千里バカリナルベシト心ニ許スヨリ云ニ高可三  
尺ハ高サヲ主トメ云フ可高三尺ハ可三尺ヲ主ト  
シテ云フ又凡事ノ十分ニヨキハ許スニテモ無ク。  
善哉美哉ナリ心ニ料簡シテ十分ニハ無レヒクル



シカラスト許スハ猶一二分ノコル所ノ有ル故ニ  
可者僅可未足之辞ト注セリ然レモ可也不可也ニ  
二義アリ人ノ問ニ答ルニ可如此行乎ト問ニ可也  
ト答ルハ可如此行ナリ。是如此行ノ三字ヲ省キタ  
ルナリ孟子ニ燕可伐與ト問フニ孟子曰可ト答ル  
ハ可伐ト答ルナリ伐字ヲ省キタルナリ何由知吾  
可也ハ上文ヲ承テ何由知吾可保民也ナリ保民ノ  
二字ヲ省キタルナリ不可也モ此意ヲ推テ知ルべ  
シ凡問ニ答ルニ可也ト云ハ上文ヲ承テ看ルべシ。

可字ノ下ニ問フ所ノ語ヲ省キタルナリ其一義ハ  
利害得失ヲ以テ云フ不可アリ如之何可ハ如何  
ノヨカラシナリ。是利害得失ヲ以テ云ナリ左右皆  
曰不可勿聽ノ不可モ意同シ

**容**容字ベシト讀メ氏。容字ニ可ノ訓無シ上下ノ語  
勢ニ因テベシト讀メ氏。可字ト殊ナリ。容字ハ本受  
也盛也ト注シテ受ケ容ル、方ヲ主トシテ云ナリ  
通鑑ニ南齊ノ臨海王ヲ執ニ往シ寸。長史何昌寓曰  
君以一介之使來何容即以相付邪ト云ハ君一介ノ



使命ヲ奉テ来ル。何ゾ即時ニ相付サレシヤト受容  
又一ニ此等ノ語古文ニハ無シ後世ノ語ナリ

**當**當字ベシト讀ム寸。如此シテ理ニ當ルト云ヲ主ト  
ス。此非人臣所當議也ト云ハ此事ハ人臣タル者ノ  
議セヌハツノ事也ト云一ニカクアル。ハツト。キハ  
ムル辞ナリ。ソレヨリ轉ジテ。此ハツナル故ニ。如此  
セヨト戒ル辞ニモナルニ。汝當努力カノ類是ナリ

**應**應字ベシト讀ム寸。料度辞也ト注スレド。料度一  
偏ノ義ニ非ズ應字。大氏當字ト義同シテ。當字ハ理

ニ當ルヲ主トシタル辞ナリ應字ニハ理ニ當ルノ  
意ナシ劉宋ノ沈懷文。江智淵ヲ稱美シテ。人所應有  
盡有。人所應無盡無ト云ガ如キ是ナリ。明律ニ應支  
俸粮。應解錢糧ト云類。但其ハツヲ主トシタル辞ニ  
凡律ノ文ハ。義專一ニシテ轉易ノナラヌ又文字ヲ以テ  
書タルモノ故ニ的証スベシ應字ヲ用ル所へ。當字  
ハ用ヒラレ、之。當字ヲ用ヒテ。理ニ當ルヲ主トシ  
タル所へ。應字ハ用ヒラレヌナリ但詩詞ニ用タル  
應字ハ。皆料度ノ辞ナリ



宜字ベシト讀ム古文ニハ多少ハ當字ヲ用ズノ  
 宜字ヲ用ヒタリ。宜字當也。合當然也ト訓ス禮記ニ  
 宜乎不弔宜免不免有司罰之ノ如キ後世ノ文ニハ  
 皆當字ナリ宜字ヲ如此セヨト戒ル辞ニ用ルモ意  
 當字ノ如シ不亦宜乎ノ宜モ當然ノ義ニ又ヨロシ  
 ト云字故ニ如此シテヨイト云フニモ用ユ又孟子  
 ニ宜與夫禮若不似然不見諸侯宜若小然ヲ郝敬ガ  
 解ニ曰凡曰宜若然猶言恰似也恰ハ適當ノ辞ニテ  
 恰似トハテウト此道理ニ似タト云フナリ

**合**字ベシト讀ム寸俗語ナリ當字ト義同シ理ニ  
 合フヲ主トシタル辞ナリ當字トノ分ハ合ハ如此  
 セヨト戒ル意無キニ當字ヨリハ輕シ  
**須**須字ベシト讀ムモチユト云義ヨリ如此セヨ  
 ト教ヘケキスル辞ニテベシト讀ムニ須如此ハ如  
 此ヲモチユト云フニ故ニ須要トモ連用ユ須字本  
 相待也ト訓ゾ兩方ヨリモチヨリ相用テ相離レズ  
 カウセイデカナハヌト云辞ナリ唐詩ニ應須ト連  
 属シテ二字ヲベシト讀ムハ料度ノ辞ナリ



被見所

被<sub>レ</sub>被<sub>レ</sub>字。ウル、ト讀ム寸。人ニ。カブセラル、トナリ。  
被<sub>レ</sub>ハ本<sub>モト</sub>フトンノ類ニテ覆<sub>フ</sub>人也ト注ス被<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>ハ彼<sub>カ</sub>が  
用<sub>レ</sub>ラ我<sub>ニ</sub>被<sub>レ</sub>ルナリ。不<sub>レ</sub>被<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>ハ。彼<sub>カ</sub>が用<sub>レ</sub>ラ我<sub>ニ</sub>被<sub>レ</sub>  
ウ又ナリ

見<sub>見</sub>字モ。ウル、ト讀メ<sub>レ</sub>。被<sub>レ</sub>字トハ義殊ナリ被<sub>レ</sub>ハ  
彼<sub>カ</sub>ヨリ我<sub>ニ</sub>及<sub>ブ</sub>上ニテ云フ。是<sub>レ</sub>我<sub>ニ</sub>カ、ルナリ。見<sub>レ</sub>  
ハ彼<sub>カ</sub>が一分ノ上ニテ云フ彼<sub>ニ</sub>カ、ルナリ春秋成  
公十六年。公會<sub>ス</sub>晉侯齊侯衛侯宋華元邾婁人于沙隨。

不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>公。公至<sub>レ</sub>自會。公羊傳曰。不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>公者何。公不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>也。  
是<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>字ハ彼<sub>ニ</sub>カ、ルナリ。不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>聽<sub>カ</sub>モ彼<sub>カ</sub>が聽<sub>キ</sub>イ<sub>レ</sub>又  
ナリ彼<sub>カ</sub>が一分ノ上ヲ以テ云フナリ

所<sub>所</sub>字モ。ル、ト讀メ<sub>レ</sub>。語勢ニ因テ。ル、ノ意ニナ  
ル。所<sub>所</sub>字ニ被<sub>レ</sub>ノ訓ナレ故ニ被<sub>レ</sub>字ノ如ク重キ義ニ非  
ズ爲<sub>レ</sub>君所<sub>レ</sub>任<sub>レ</sub>ノ類。本<sub>モト</sub>君ノ所<sub>レ</sub>任<sub>レ</sub>ト云フナレ<sub>レ</sub>。上ニ爲<sub>レ</sub>  
字アルニ因テ語勢ニ因テ。ウルト讀ムニ凡<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>君所<sub>レ</sub>  
信<sub>レ</sub>爲<sub>レ</sub>尚書所<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>。爲<sub>レ</sub>賊所<sub>レ</sub>殺<sub>レ</sub>ノ語。皆爲<sub>レ</sub>字如字讀ム。此句  
ニ去声ノ訓無<sub>レ</sub>。タメニト讀ムハ非<sub>レ</sub>之爲<sub>レ</sub>君爲<sub>レ</sub>尚書



爲賊ノ意ナリ

不 弗 未

不字訓ノ通りニテ。不然也ト注ス。セ又ニナキニ。  
 周禮ニ服不氏ト云フ官アリ服不服之獸者ト注ス  
 此不字ハセスナリ。禮記ノ曾子問ニ葬引至於塋日  
 有食之則有變乎且不乎ハ且不變乎ノ變字ヲ省テ  
 變スルヲ有ルカ。變スルヲナキカト云フニ此不字  
 ハナキニ。又毛詩ニ有周不顯ヲ毛傳ニ不顯顯也ト  
 訓ジ矢詩不多ヲ不多也ト訓ス於乎不顯文王之

德之純毛義同ニ。凡上ニ不字ヲ蒙ラセタルハ甚キ  
 辞ニナルニ其所以ハ。タトヘバ。有周顯也。或ハ有周  
 顯矣トト、云ヘバ己一人断スル辞ニナル。皇矣上帝  
 ナドノ如キ是ナリ不顯ト云ヘバ。衆人ニ質ス辞ニ  
 ナルニ文王之德之純ナル顯ナルヲニテハ無キヤ  
 ト衆人ニ質シ且天下後世ヲアイテニノ質ス辞ニ  
 ナル故ニ上ニ不字アレバ甚キ辞ナリ俗語ニヨキ  
 ヲ好了ト云ヒ。イカフヨキヲ不好了ト云フモ元來  
 古言ヨリ傳ヘ來ル辞ナリ



弗弗字。不也ト訓ス。不字ト同義ニメ。不字ヨリ一段甚キ辞ナリ故ニ公羊傳ノ注ニ。弗者。不之深者也ト云ヘリ

未未字ハ。巳字ノ反ナリ。巳ハモハヤナリ未ハイニダナリ。未有ハ。マダ無キナリ又古文ニ不字ノ意ニ用ヒテ。マダノ意無キ所モアリ故ニ未猶不也ト注ス然レモ不字ヨリハ緩婉ナリ未トハ末ヲ期スル意アル故ナリ

非無靡罔母亡微莫勿

未茂没

非非字。匪ト通ズ義全ク同レ非ハ是ノ反ナリ。是ハサウジヤト定ル辞ナリ。非ハ其反ナレバ。サウテナイト云辞ナリ。用法不字ニ混スル所アリ毛詩ニ莫黑匪鳥ヲ。タトヘバ。匪ヲ不ニ改テ。莫黑不鳥ト云テモ。義通ズ。不ト非トノ分ハ。莫不鳥ハ。一槩ノ辞ニテ。イツレモ皆鳥ナラヌハナレト云フナリ莫非鳥ハ。一審カニレテ視レバ。鳥ニ非ルハ。一モナレト云フニ此モ。サウテナイト定意ニ計不泄ハ。今泄サヌ



ナリ。計非池ハ迹ヨリ云タル辞。或ハ傍ヨリ云辞之  
又非此母不能生此子。富貴不能快意非賢也。如キ  
ハ。非字意重シ不ト非トノ分。此類ニテ推テ知ルベ  
シ微字ヲ。アウズト讀ム寸。非字ヨリハ意輕シ

**無**無字ハ有字ノ對ナリ故ニ不有也ト注ス義廣キ  
字ナリ又ナカレト讀ム寸。禁止ノ辞ナリ又句脚ニ  
在テ然與無ト讀ム寸。否字ノ意ナリ

**靡**靡字爾雅ニ無也ト訓ス。古字ナリ詩書ニ多シ命  
靡常。靡日不思ノ如キ皆無字ノ義ナリ

**罔**罔字モ爾雅ニ無也ト訓ス。易ニ貞吉罔孚。尚書ニ

罔有攸赦ノ如キ皆無字ノ義ナリ

**毋**毋字禁止ノ辞ナリ曲禮ニ毋不敬。是ニ注ニ古言

母猶今言莫也ト云ヘリ又無字ト通ス論語ニ母意  
母必是ニ母字禁止ノ辞ヲ本義トス

**亡**亡字音無ト注スル寸。無ト義同シ。亡字ニ五義ア

リ人ノ不在ヲ亡トス。人ノ宿ニ居ヌヲ云フ論語ニ  
孔子時其亡也而往拜之。是ナリ。死亡ノ亡アリ。事亡  
如事存。是ナリ。出亡ノ亡アリ。亡人無以寶。是ナリ。此



亡ハ。ニグルト讀ム滅亡ノ亡アリ亡國亡身ノ如キ  
是ナリ物ヲ遺失スルヲ亡トス楚人亡弓人亡之而  
人得之是ナリ。

**微** 微字モ。ナレト讀ム非無ノ二字ト義通ス左傳ニ  
晉侯謂里克曰微子則不及此史記ニ微君太子幾廢  
ノ如キ微君微子ト非字ト做テ看テモ義通スルニ  
微ト無トノ分ハ。無ハ事ニ當テ無キラ云フ。微ハ過  
去ヲ説ク辭ナリ古來和訓ニナカツセバト讀ム能  
ク其意ヲ得タリ

**莫** 莫字。無也。勿也。不可也ト注ス。ナレト讀ム寸。無字  
トノ分ハ。無ハ有ニ對スル。ナキニ。莫ハ。大氏アル  
ナレノ意ニ易ニ法象莫大乎天地變通莫大乎四時  
懸象莫大乎日月ノ如キ。皆此上ハ。アルナキニ又  
ナカレト讀ム寸。無字勿字トノ分ハ。無勿ハ禁止ノ  
辭ニテ禁制メ止ルナリ莫モ禁止ノ辭ナレド。ユル  
サヌヲ主トシタル辭ニ故ニ不可也ト注ス無勿ヨ  
リハ意輕シ詩詞ニハ。多クハ。ナカレニ莫字ヲ用ユ  
**勿** 勿字。禁止ノ辭ニテ。ナカレト讀ム無字ヲ。ナカレ



ト讀ムヨリハ。一段緊切ナル辞ナリ禁絶ノ意アル  
故ニ誓約ノ辞ニ割符世世勿絶ノ類皆勿字ヲ用ユ  
論語ニ非禮勿視ノ如キ無字ヨリ一段切ナル辞ニ  
**末**末字戴侗ガ説ニ末ハ蔑莫ノ轉音ナリトス莫字  
ヲナレト讀ムト義同シ論語ニ末由也巳ノ如キ是  
ナリ。又勿也ト訓ズ禮記ニ命膳宰曰未有原ノ如キ  
禁止ノ辞ナレド勿字ヨリハ輕キ辞ナリ

**蔑**蔑字ナレト讀ム寸。莫字無字ヨリハ甚キ辞ニ

**没**没字ナレト讀ム。俗語ナリ俗語ニハ無字ヲ用ヒ

ズ皆没字ヲ用ユ

又亦復更

**又**又字ハ其上ニ又ナリ。タトヘバ。一事アル上ニ又

一事加フルヲ又ト云フ。故ニ更也ト訓ズ字書ノ字

義ヲ説クニ本義ヲ説畢テ旁義ヲ説ク寸。又某義也

ト云フ其本義ノ上ニ又ナリ論語ニ天縱之將聖又

多能也モ將聖ノ上ニ又ナリ孟武伯問子路仁乎子

曰不知也。又問子曰由也千乘之國云云ノ如キ子路

一人ノ上ニ又問ナリ下文ノ求也何如赤也何如



ハ人別ノ問ヒ故ニ又字ナシ。古又有通ス春秋ノ十有一年十有一月。皆又ノ義ナリ

**亦**亦字。古来。モマタト云フ。元来亦字。掖字ト通ス毛詩ノ誘掖其君ヲ石經ニ作誘亦。掖ハ左右ノ兩ワキナリ故ニ亦字ヲ旁及辭ト注ス論語ニ學而時習不亦說乎ト云モ學ノ道廣大ニ時習シテノ悦ハ萬分ノ一ツナレド。此モ亦悦シカラスヤト云フニ是旁及ノ辭ニ彼ニ在ルヲ我ニ及テ我モ亦ト云ヘバ彼ヲ本ニシテ我ヲ旁ニシタルニ陳平傳ニ及平長可

取女富人莫肯與者貧者平亦耻之ノ如キ貧者肯與者アレド貧者ハ陳平モ亦耻娶之ト云フニ是彼ヲ本ニシテ陳平ヲ旁ニシタル亦ニ上文ニ富人莫肯與者ト云テ下文ニ貧者平亦耻之ト承テ中間ニ貧者或肯與者ト云フ一句ヲ省キテ其意語中ニ含マセタリ此古文ノ簡妙ナリ富人本陳平カ貧ナル故ニ肯與者ナシ。陳平モ亦貧者ヨリ娶ルヲ耻ルニ**復**復字。マタト讀ム寸。去声ニテ再也ト注ス。フタ、ヒマタノ義ナリ大雅大明序ニ文王有明德故天復



命武王ト云モ文王巳<sup>ステ</sup>天命ヲ受テ周邦ヲ作ス其  
明德ヲ以テノ故ニ天フタ、ビ復武王ニ命スト云  
フナリ復字。往来也ト訓ズルモ。往テ再ビ一タ来ル  
ヨリ云フ。興復モ。フタ、ビ一タ。昔ニカヘスヲ云フ

**更**更字モ。サウニト讀ム寸去声ニテ再也ト訓ス此  
外ニ又ノ意ニ又字ニ近シテ。又字ハ義廣シ。サウニ  
ト云フ和訓。サウテダニヲ中畧シタル辞ニ。サウテ  
ダニハ。サナクテサヘト云。詞ニ杜甫ガ詩ニ伐木丁  
丁山更幽ト云モ山中ノ景致本幽靜ナルニ。今伐木

ノ聲時々ヲトツレテ一段幽靜ナリト云フニ是サ  
ウテダニノ和訓能當ルナリ史記ニ入秦獻之昭王  
更無他裘ハ。此外ニ又無キニ更賜安國可直千餘金  
ノ更モ同シ。又莊王以為幣輕更以小為大之更ハ平  
声ニテ改ルノ義ニ舉事無所變更ノ更モ同シ更字  
平声ト去声ト義殊ナリ混ズルヲナカレ

唯 惟 但 只 徒 直 第 止 帝 翅付  
特 祇

**唯**唯字タバト讀ム寸獨也ト訓ジ專辞ト注ス易ニ



其唯聖人乎ト云モ獨聖人ノ三爾ルヲ云フ毛詩ニ  
唯酒食是議ト云モ婦人家事ヲ專ニスルヲ無レ獨  
酒食ノ事ノ三專ニ議スト云フナリ故ニ句頭ニ唯  
字アレバ其句ノ三ノテニハナリ唯君子為然ノ如  
キ是ナリ是獨ノ訓ヲ主トス

**惟** 惟字タ、ト讀ム寸。唯字ト義全ク同シ字書ニ此  
ヲ惟獨ノ惟ト云フ。コレト讀ム寸。維ト同シ上ニ見  
ヘタリ。六經。惟維唯ノ三字。皆通用テ語辭トス  
**但** 但字。タ、ト讀ム徒也空也ト注ス史記ニ匈奴但

見老弱及羸畜ノ如キ是ナリ壯士肥馬ノ實ヲ匿レ  
テ。空夕老弱羸畜ヲ見セルト云フナリ又單辭ト注  
ス。單ハヒトエト云フ字ニテ他ヲ兼子又義ニ故ニ  
唯字ノ義ニモ用ユ漢書ニ天下游士。左親戚。棄墳墓。  
從陛下者。但日夜望咫尺之地ノ如キ唯字ノ義ナリ  
唯字ハ獨也ノ意ヲ主トシ但字ハ單辭ノ意ヲ主ト  
ス由來スル所ハ異ナレバ唯字ノ義ニ用ルハ同シ  
後世語録ノ文。多クハ但字ヲ用ユ俗語ニハ皆但字  
ヲ用ヒテ唯字ヲ用ヒス



只字夕、ト讀ム寸亦專辭ト注スレ氏只字本助  
語ニテ唯字但字ヨリハ太<sup>ハク</sup>夕輕キ辭ニヒタス<sup>フ</sup>ノ  
意ニ用ルハ專辭ヨリ出ツ毛詩ニ樂只君子左傳ニ  
諸侯歸晉之德只ノ只ハ語助ノ輕キ辭ナリ詩詞俗  
語ノ只今ハ即今ノ義ナリ

徒徒字空也但也ト注スタ、ト讀ム寸但字ノ義ニ  
夕、ニト讀ム寸空字ノ義ナリ史記ニ家徒四壁立  
王徒好其言不能<sup>レ</sup>用其實ハ空ノ意ニ天下<sup>ニ</sup>匈匈<sup>ニ</sup>數歲  
者徒以吾兩人耳ハ但ノ義ニ徒欲日夜望咫尺之地

ノ徒モ同レ史記ノ徒欲日夜ノ徒ヲ漢書ニ作但日  
夜望徒但意同キ<sup>レ</sup>知ルベシ

直直字夕、ト讀ム本義ノ如ク曲<sup>ガ</sup>ラス、マツス夕ニ  
ト云辭ナリ孟子ノ直不<sup>レ</sup>百步耳<sup>ヲ</sup>直猶但也ト訓ス  
レ氏、マツス夕ニ論スル辭ナリ

第<sup>ノ</sup>字夕、ト讀ム但也ト訓スレ氏第ハセヒトモ  
ニト強ル辭ニ史記ニ酈<sup>キ</sup>生騎士ニ介<sup>ヨ</sup>テ沛公ニ見<sup>ア</sup>ン  
ト<sup>モ</sup>求<sup>モ</sup>ム騎士曰沛公不好<sup>レ</sup>儒酈生曰第言之是セヒ  
トモト強ル辭ナリ又陳平傳ニ陛下第出<sup>テ</sup>偽遊雲夢



ノ第八。且ノ意アリ。トウアウウ氏。マアト云フ辞ニ  
**止** 止字モ。タバト讀メ氏。止於此ノ義ニテ此外ハ無  
キノ辞ナリ

**音** 音字。翅字ト同シ。止ト訓ス尚書ニ不音若自其口  
出ト云ハ口ニ言フヤウナル。フノミナラズト云フ  
ナリ。止字ト義同シテ。音字ノ上ニハ。多クハ不字何  
字アリ又句脚ニ不音也トアルモ。其事コレノミナ  
ラズト云フナリ

**特** 特字。但也ト訓ス獨ト通ス。タバト讀ム寸唯字ヨ  
リハ太キ辞ナリ。特字。トリワケ。獨スクル、義アリ  
毛詩ノ百夫之特。禮記ノ特立獨行是ナリ故ニ唯字  
ヨリハ一段太キ辞ナリ

將 且 方 正 政 祇 適 端

**將** 將字。欲然也ト注ス。カクアウントスル一ニ。故ニ  
將云云ト回テ讀ムナリ公羊傳ニ君親無將將而誅  
焉ト云フモ。臣子タル者君親ヲ弑スハ大逆。其罪固  
ヨリニ。タトヒ其事ヲ行ハズ氏。其キサレヲ將ト云  
フニ。師古ガ注ニ將有其意也トス。其キサレバ。



行ハ子トモ。其罪必誅シテ赦サズト云フニソレヨ  
 リ轉ジテ。カクセント思フモ將ト云フ吾將問之。吾  
 將歸ノ如キ是ニ古來ノ和訓ニ將云云ト二度讀ム  
 一ハ。ストハカリ讀テハ。為字ト。マギル、故ニ號ノ  
 タメニ。マサニト云訓ヲ添テ讀ム。須字ヲ。ベシト讀  
 ム寸。可字ト。マギル、故ニ。スベカウクト號ノ訓ヲ  
 添テ讀ムト同シ皆無用ノ訓ナリ又將欲ト連用ス  
 ルモ將字ヲ主トス老子ニ將欲取之。必先與之。是ニ  
 欲將ト連用スルモ同シ唐書張巡傳ニ笑曰。欲將有

為也。是ニ欲ノ一字モ將字ノ意ニ用ユ唐詩ニ二十  
 四橋日欲斜。是ナリ。詩詞ニハ平仄ノ便ニ因テ多ク  
 欲字ヲ將字ノ代リニ用ユ又抑然之辭ト注スル寸。  
 ハタト讀ム楚辭ニ寧。誅鋤草節以力耕乎將遊大人  
 以成名乎ノ如キ。ハタト讀ム寸。皆抑然ノ義ニ抑字  
 ノ條ニ見ヘタリ

**且** 且字。將也ト注ノ。將字ノ意義ニ用ル所アリ史記  
 ニ范增曰若屬且為所鹵。且為楚患。寇且入界ノ如キ  
 將字ト同シ。且字。本義ニ用ヒテ。將字ニ。マギル、所



アリ其語意ヲ尋子。上下ノ文勢ニ因テ分別スベシ  
 且字ノ本義ハ未定之辭トモ姑且也トモ注メ。トウ  
 ブン。マアト云フ意ニ毛詩ニ且以喜樂我且往見ノ  
 如キ是ニ我且往見ノ義ニ非ス。史記ニ且引且戰。漢  
 書ニ黃帝且戰且學仙ノ如キ彼此兩事ヲイツレ氏  
 定メズ此ヲレナカウ彼ヲスルノ且字。又也ト訓  
 スレ氏。一義ニ非ス。其上ニ又ノ意アリ。ソレサヘ又  
 ノ意アリ。全ク又字ト同キアリ。毛詩ニ君子有酒多  
 且旨ハ其上ニ又ナリ樊噲傳ニ臣死且不辭ハソレ

サヘ又ニ郊祀志ニ漢之聖者在高祖之孫且曾孫也  
 ノ且ハ全ク又字ノ義ニ用ヒタリ  
**方**方字。マサニト讀ム。古來ノ和訓ニ。マサカリト讀  
 テ。マ最中ノ義トスレ氏。一偏ノ説ニ。方字。元來嚮也  
 ノ訓ヨリ。マサニト讀テ。事十分ノ内。二三カ、  
 リタルモ方ト云フ史記ニ張儀方將約車趨行。漢書  
 ニ天子方鄉文學ノ如キ是ニ最中一偏ノ義ニ非ス  
**正**正字。マサニト讀ム。ワキヘ。ユカマズ。テウト。マム  
 キナルノ射正。中其眼ハ禽獸ヲ射テ。矢ノワキヘ。







**端**字。マサニト讀ム寸。正字ノ意ニテ正ヨリ輕シ  
與兼及和

**與**字。ト、讀ム物ヲ二ツ並ベテ云辞ニ陰、與陽。仁  
與義。禮、與樂ノ如キ是ニ此、二物同等。輕重ナシ其間  
ニ之、字ヲ入テ云寸ハ輕重アリ陰之與陽。禮之與樂  
ト云寸ハ陽ト樂トカ主ニナリ陰ト禮トカ賓ニナ  
ルニ陰之於陽。禮之於樂ト云フガ猶シ之、字ハ陰ト  
禮トヲ指テ呼ビ來ル辞ナル故ニ賓トナルニ又句  
ヲ隔テ下ニ與陽ハカリ云テモ。上ニ云フ所ノ物が

賓トナリ。陽ガ主トナルナリ又與字ヲヨリト讀ム  
モ。二ツ並ブル辞ヨリ云フニ前ノ寧字ノ條ニ見ヘ  
タリ又詩詞家ノコトハニ與字ヲタメト讀ムト有  
リトモニシ。クミスルハ。即タメニスル意アル故ニ  
去聲ノ為、字ト意同シ

**兼**字モト、讀メ凡與字ト殊ナリ彼ト此トヲ兼  
ルヨリ物ニツ兼テ云辞ニナル山兼水ノ如キ是ニ  
與字トノ分ハ山與水ト云ハハ兩物輕重ナキ辞ニ  
山兼水ト云ハハ山字重シ山ヨリ兼水ト云フニテ



其兼子ラ、物輕シ詩詞ニハ平仄ノ便ニ因テ多ク與字ノ代ニ兼字ヲ用ユ詩詞ニ在テハサノニ輕重ナク用ヒタリ

**及**及字モト、讀ム兼字ト意同ク彼ヨリ此ニ及ブ  
一ニテ上ノ物重ク下ノ物輕シ愛山及水ト云ハバ  
山ヲ愛スルヨリ水ニ及ブト云フニテ山字重ク水  
字輕シヤハリ愛山及水ト讀テ山重ク水輕キ義明  
カニ元來及字ハ追ヒツクフニテソコマテ追ツク  
ハ末ナル辭ニ山ヲ愛スルヨリ其愛スル心カ水ニ

マテ及ブ是末ナル辭ニ又春秋ニ公及齊侯宋公會  
左傳ニ與謀曰及此ヲ兼與ノ辭ト注ス此モ上ニ在  
ル國ヲ主トシテ及字ノ下ニ在ル國ヲ賓トス春秋  
ハ魯國ノ史記ニ魯公ヲ主トメ書ス

**和**和字ト、讀ム俗語ナリ但俗語ト詩詞トニ限ル  
辭ニ雅語ノ與字ノ義ニ俗語ニ和衣眠ハマ口子ニ

使令俾遣 教較附

**使**使字セシムト讀ムサセルフナリ使フノ義ヨリ  
サセルニナルナリ民可使由之ト云モ由トハ其道



ヨリ行ヲ云ナリ此方ヨリ。シカタノ道スチラ立テ  
民ノ此道ニ由リ行ヤウニスルハ是使フナリ。サレ  
バ使フト云モ。上ヨリ下ヲ使フバカリニ限ラズ使  
上知之ト云ヘバ。上ニ知ルヤウニ。下ヨリ。シカクル  
ハ。此モ亦使フナリ故ニ上下ニ通ズ

**令** 令字モ。セシムト讀ム寸。サセルフニ令字ハ告戒  
也ト注シテ。モフシ付ルフニ。モフシ付ルヨリ。サセ  
ルニナルニ使字ハ使フヲ主トシ令字ハ。モフシ付  
ルヲ主トス

**俾** 俾字モ。セシムト讀ム。使也從也ト注ス從ヲ主ト  
ス。從ハ就也。此方ヨリ。サセル如クニ。彼ヲ從シムル  
ナリ使字令字トノ分知ルベシ令使ヨリハ較輕シ  
**遣** 遣字。發也ト訓シテ。發シヤルフニ左傳ニ醉而遣  
之。漢書ニ遣歸故郡ノ如キ是ニ發スルヨリ轉ジテ  
使レ人也ト注シテ使者ヲヤルヲ遣某ト云フ。遣字ヲ  
セシムト讀ムハ俗語ナリ詩詞ニハ多ク。セシムニ  
用ユ。古書ニ。セシムニ用ルフ無シ。古書ニ在テ。セシ  
ムト讀テ通ズル所アレ氏本旨ニ非ズ古書ハ皆發



ノ義ニ用ヒタリ發ノ訓ヲ主トスベシ

**教** 教字モ。セシムト讀メ俗語詩詞家ノ辭ニ俗語

ニハ較字ト通シ用テ較字モ。セシムト讀ム

抑 聊 薄 頗

**抑** 抑字。轉語亦然之辭ト注ス抑字ハ元抑揚ノ抑ニ

テヲサヘル一之中庸ニ南方之強與北方之強與抑

而之強與ト云フハ。南方ノ強カ北方ノ強カト云テ。

又抑テ。夕、シハ汝ノ強カト轉ジテ説ク故ニ轉語

亦然之辭ト注シ或ハ反語之辭トモ注ス抑テ。夕、

シハト云フハ即是意ナリ禮記ノ抑字。石經皆作意

古抑意通ス意字オモフニト讀ム。語ヲ轉ジテ又オ

モフニ亦然ルカト云フ辭ニ和訓ニソモクト讀ム

ハ抑字ヲ發語辭ト注スルヨリ起レリ一偏ナリ凡

句中ニ在ルハ皆意ニト做テ看テ其義明暢ニ發語

ニ用ヒタルハ稀ナリ

**聊** 聊字イサ、カト讀ム不敢博大之辭ト注ス。事ヲ。

少ナクハニ言フ辭ニ。俗ニスコシノ義ニ意得レ。少

ノ實語ニ非ス。スコシハカリノ辭字ナリ又苟且也

力澤澤通 教 聊



トモ注ス聊以自娛耳ノ如キ是ナリ。ニアキヨツトト云フ辞ナリ

**薄**薄字モイサ、カト讀ム聊字ト意同シ薄ハ厚薄ノ薄ヨリ言フ。ウスキヲ主トシタル辞ナリ

**頗**頗字スコブルト讀ム往往ト云ガ猶シ。ヨホトト云フ辞ナリ。タトヘバ。十二七八アルハ。ヨホト多ク有ルナリ。其七八ガカタツキテ有ラズニテ。アソユ此ニ有ルヲツバメテ。十二七八モ有ルヲ頗有ト云ナリ故ニ甚多ヲ曰頗多。良久曰頗久。饒有曰頗有ト注

スルモ此意ナリ

所處 攸許

**所**所字。二用アリ實語ニ用ル寸ハ其場所ナリ方角ナリ左傳ニ聞火乃至火所。公賦南山有臺。武子去所。毛詩ニ獻于公所。禮記ニ馮尸不當君所ノ如キ是ニ火所ハ火災ノバシヨニ火災ノ方角ニ去所ハ避席也ト注シテ使臣ノ坐スル。バシヨヲ去ルニ公所ハ君ノ居タマフ。バシヨニ天子ノ居タマフ所ヲ行在所ト云フモ同シ又虚辞ニ用ル寸助語ノ例ニ所語



所由所為所至ノ如キ春秋ニ麋鼠食郊牛杜注ニ不  
 言所食處所字ハ虛辭ニ處字ハ實語ニ所字上へ回  
 テ讀ム寸。皆虛辭ニ。又所字下ニ在リトイヘ氏有年  
 所ノ如キ張良傳ノ父去里所ノ如キ注ニ里所猶里  
 許也此等ノ所字ハ皆虛辭ノ例ニ處字トノ分ハ實  
 語ニ用ル寸ハ。所處大氏同ケレ氏處字ハ本居ル止  
 ルノ義ヲ主トメオリトコロニアリトコロニ所字  
 ハハシヨニ方角ニ唐詩ニ春風無處所トハアリ處  
 ノ方角無シト云フニテイツクモ皆春風ノ徧キラ

言フニ方角アルハイマ徧カウ又ニ手足異處ト  
 云モ上ニ在ルベキ手ト下ニ在ルベキ足トヲ斬離  
 シテアリ處別ニナリタルニ萬物得其處ト云フ  
 寸ハ水中ニ居ルベキ物水中ニ居リ陸ニ居ルベキ  
 物陸ニ居ルハ其オリ處ヲ得タルニ安ニスルノ意  
 アリ萬物得其所ト云フ寸ハ東ニ在テ宜キ物ヲ東  
 ニ置キ西ニ在テ宜キ物ヲ西ニ置キ上下ノ位置一  
 定不易ノバシヨヲ得タルヲ云フ

處處字所字トノ分上ニ見ヘタリ又出處ト云フハ



出テ仕ルヲ出トシ。不仕シテ家居スルヲ處ト云フ  
 故ニ未仕ヲ處士ト云。未嫁女ヲ處女ト云フ此皆居  
 ルノ義ヲ主トシテ云フニ。又事ヲ分別處置スルヲ  
 區處トモ處分トモ云フハ。安ンズルヲ主トメ事各  
 其宜キニ居ウシムルヲ云フナリ。

**攸** 攸字。所字ト義同シ周易毛詩ニ多ク用ヒタリ字  
 義用法。所字ト同シ。

**許** 許字モ。トコロト讀メ凡所字ヨリハ義セマシ世  
 説ニ遇范豫章許於劉眞長許。杜甫ガ詩ニ今復在何

許ノ如キ唯其許ト云フ寸ハ所字ト義同シ又一里  
 許ハ其程一里ハカリモ。アラント心ニ許ス辞ナル  
 故ニ。ハカリト讀ム所字ノ虚辞ノ例ト同ノ一里所  
 ト義同シ上ニ見ヘタリ又如許ハ如此ト云ガ猶シ

助辭譯通卷之中



Faint vertical text within a rectangular border, likely bleed-through from the reverse side of the page.

三冊之内

石澤氏



助辭譯通

下



三冊之內

石澤氏

石澤

助辭譯通下

目次

何	那	曠	作	定	渠	脫
曷	庸	如	做	會	那	卽
詎	盍	若	愈	焉	如	漸
渠	寧	猶	彌	安	若	稍
奚	爭	似	越	惡	設	浸
胡	誰	成	轉	烏	儻	<small>附寢</small>
烏	孰	為	必	彼	倘	較

力辭譯通下目錄





嗟	乍	猶	造	尤	任	凡	回	差
咨	目共	尚	屈	最	向	率	故	良
噫	俱	仍	迄	至	今	槩	肆	旋
嘻	偕	坐	弔	到	殆	縱	終	反
吁	於 <small>附於乎</small>	立	豫 <small>同預</small>	臻	幾	<small>附饒令</small> 縱	卒 <small>附</small>	還 <small>附</small>
惡	嗚呼 <small>於戲</small>	忽	逆	戾	請	<small>縱假令</small>	竟	却
唉		倏	宿	詣	幸	即 <small>附</small>	聿	顧
終						就		

助辭譯通卷之下

岡白駒 著

何 曷 詎 渠 奚 胡 烏 那 庸

盍 寧 爭

**何**字。詰詞ト注ス。ナヅリ問辭ナリ尚書ニ禹曰何是ナリ進士ノ試題ヲ何論ト云フモ詰リ問フ論策ナレバナリ如何ノ二字モ詰リ問フ辭ナレバ何ト一字用ユレハ急ナリ如何ト二字用ユレハ緩ナリ如之何ト三字用ユレバ如何ヨリ又婉緩ニ又何也



ハ也字ニ。乎ノ意アリ。説也字ノ條ニ見ヘタリ史記  
ニ君何見之晚也ト云フモ何也ノ間ヘ見之晚ノ云  
字ヲハサミ入レタル語ニ。何足下距僕之深也モ同  
シ。又誰何モ詰リ問フ<sub>ト</sub>ニ過秦論ニ陳利兵而誰何  
トハ誰ソヤ。何ノ故ニ此ニ来ルヤト詰リ問フ<sub>ト</sub>ニ  
誰何ニ諸説有テ或ハ譙呵怒讓ナド、訓スル説ア  
レ<sub>レ</sub>氏皆鑿説ナリ畢竟詰問ノ義ニ過ス又何字孰也  
ト訓ズ史記ニ四子之禍君何居焉ハ孰字ノ意ナリ  
又一何ハ亦何ノ轉声ナリ

**曷** 曷字ナンゾト讀ム問フ辞ナリ何字ノ義ニシテ  
詰ル意ナレ何字ヨリ輕シ又曷字ト通ス呂氏春秋  
ニ西伯<sub>ナシ</sub>曷<sub>ラ</sub>来<sub>ル</sub>曰將伐殷是ナリ。又盍字ト通ス何不ナ  
リ盍字ノ條ニ見ヘタリ

**詎** 詎字モナンゾト讀メ<sub>レ</sub>氏豈字ノ意ニ近シ説文ニ  
詎猶豈也ト訓ズ莊子ニ庸詎知吾所謂天之非入乎  
是ナリ又未知詞也トモ注ス又巨字ト通ス漢書ニ  
沛公不先破関中兵公巨能入乎顔師古カ注ニ巨讀  
曰詎猶豈也



**渠**渠字ナンゾト讀ム詎ト同シト注スレ氏意殊ナリ渠字未知詞也ト訓スオモヒモヨウ又ト云辭史記張儀傳ニ蘇君在儀寧渠能乎ト云ハ蘇君在ル中ハオモヒモヨウ又我能センヤト云ナリ

**奚**奚字モナンゾト讀ム何字ヨリ輕シ史記ニ雖多亦奚以為ノ如キ是ナリ又疑テ問辭ナリ論語ニ子奚不為政孟子ニ奚不去也ノ如キ是ナリ  
**胡**胡字何字ト通ス尚書ニ弗慮胡獲弗為胡成毛詩ニ胡不萬年ノ如キ是ナリ直ニ何字ヲ用ルヨリハ

意婉ニレテ輕シ

**烏**烏字モナンゾト讀ム烏字本歎スル辭ニテ何故ニカクハアルヤト歎スルヨリナンゾト讀ム歎ヲ主トスル辭ナリ

**那**那字如何奈何ノ合音ニテ何也ト訓ス左傳ニ棄甲則那是ナリ直言之曰那長言之曰奈何奈何ハ緩ナリ那ハ急ナリ然レ氏何字ヨリハ意輕シ唐人ノ詩多少無奈ヲ無那トス無那イカニ金閨萬里愁ノ如キ是ナリ何字トノ分那ハ歎ノ意ヲ含ム唐詩ニ人情已

力辭釋通下

渠 奚 胡 烏 那



厭南中苦。鴻雁那從北地來。ト云モ我ハ久ク蜀中ニ  
留滞シテ南中ニ厭ハテタルニ鴻雁ハナニ故ニ此  
ニ来ルヤト歎シテ云フ辞ナリ何字ハ詰問ヲ主ト  
ス。キツトシタル辞ニ那字ハ歎意ヲ含ム故ニ何字  
ヨリハ意婉ニシテ輕シ俗語ハ皆那字ヲ用ユ  
**庸**庸字。ナンゾト讀メ凡豈字ノ意ニテ豈字ヨリハ  
較輕シ史記ノ晋世家ニ天所置庸可殺乎。漢書ニ文  
帝賜尉佗書ニ雖王之國庸獨利乎ノ如キ皆豈字ノ  
意ニテ較輕シ

**盍**盍字ハ何不ノ合音ニテ何不二字用ルヨリハ急  
切ナリ古來和訓ニナンゾ。ザルト二度讀ムナリ

**寧**寧字ニ何ノ訓無ケレ凡何ノ意豈ノ意アリ漢書  
陸賈傳ニ馬上得之寧可以馬上治乎。孝文紀ニ其黨

寧能專一邪ノ如キ是ナリ然レ凡何字豈字ヨリハ  
意尤輕緩ナリ

**爭**爭字。イカテカト讀ム俗語ナリ爭字ニ如何ノ訓  
無し爭フヨリ。イカテカト讀ム彼ハ此ヲ駁シテ。イ  
カテカ然ニヤト云ヒ此ハ彼ヲ駁シテ。イカテカ然



ニヤト云フ兩方ヨリ。イカテカト爭フヨリ。イカテ  
カト讀ムニ駁トハ是非ヲ論列スルヲ云フ

誰 孰 疇

**誰** 誰字モ何也ト訓ズ誰知ハ何知ナリ何ト誰トノ  
分ハ誰ハ專ラ人ヲ指ス周易ニ出門同入又誰答也  
左傳ニ其誰曰不然ノ如キ是ニ何ハ指ス所有ルニ  
非ズ泛ク云フ辞ニ誰字タソト讀ム寸詰問ノ辞ニ  
**孰** 孰字モ何也ト訓ズ論語ニ是可忍也孰不可忍也  
是ナリ。タレカト讀ム寸誰字ト義同シテ切ニ故ニ

イツレト讀ム寸兩方ヲ並ベテ。クヲブル意アリ史  
記ニ視廉將軍孰與秦王ノ如キ是ナリ

**疇** 疇字誰也ト訓ス尚書ニ疇若予工誰字ト同シテ  
指ス意ナシ

如 若 猶 似

**如** 如字。ゴトシト讀ム同也ト訓ス如某トハ某ト同  
ト云フ一ニ又似也トモ訓スレド。如字ハ似字ヨリ  
親切ナリ似タリトハ大氏タイテイハ同ケレド十分ニ無キ  
辞ナリ同如似三等ニノ與某同ト云ヘハ少シモ差

力辞選

誰 孰 疇 如



無ク全ク同キナリ如某ト云ヘハ同字ヨリハ一等  
疎ナリ似某ト云ヘハ如字ヨリハ又一等疎ナリ又  
然也ト注ス周易ノ班如漣如ハ班然漣然ト同シ又  
而字ト通ス春秋ニ星隕如雨注ニ如而也星隕而且  
雨也ト云ヘリ

**若**若字モ如也ト訓ノゴトシト讀ム如字ト大氏同  
ケレ氏若字ハ彷彿ノ意アリ封禪書ニ其夜若有光  
武帝紀ニ聞若<sup>ト</sup>有言萬歲云見神人東萊山若云見天  
子ノ類是ナリ故ニ若字ハ多クハ事ノ喻ニ云フ若

網在網傍若無人累累若喪家之狗ノ類是ニ如字ハ  
但事物形狀ヲ如某形ト云フ如キ義廣シ

**猶**猶字若也ト注シテゴトシト讀メ氏如字若字ト  
殊ナリ猶字ハ譬ヘル辭之字義ヲ注スルニ某猶某  
也ト云ハ其義本正訓ニ非レ氏彼ヲ假テ此ヲ明ス  
ノ辭ナリ蔽猶蓋也致猶委也ト云ハ蔽ハ譬ヘハ蓋  
字ノ意ナリ致ハ譬ヘハ委字ノ意ナリト云フト人  
孔叢子ノ白馬之辯ニ春秋記六鷁退飛觀之則六察  
之則鷁鷁猶馬也六猶白也是猶字ハ譬ヘル辭ナル

鷁音逆

力辛器通下 若 猶



了知ルベシ

**似** 似字。ゴトクト讀ム。俗語ニ限ル詩詞ハ皆俗語ヲ用ユ。李白ガ詩ニ縁愁似箇長。是ナリ。凡俗語ニハ皆似字ヲ如字ノ義ニ用ユ。

成 為 作 做

**成** 成字ハ事ヲ成就スルナリ。ナルト讀ム。為字作字ト混スルナカレ。尚書ニ習成性ト云フハ禮ヲ履三道ニ由リ日日習ヘハ自然ニ其生質ノ如クニナル。是徳ノ成就シタルナリ。周易ニ乾道成男。坤道

成レ女ト云モ男子ハ乾道ニ則リ自彊不息。男子ノ道ヲ成就ス。女子ハ坤道ニ則リ柔順ヲ主トシ承テ專ラニセス。此ヲ以テ女子ノ道ヲ成就スト云フ。ニ為字作字ノナルハ直ニナルナリ。史記ニ為御史大夫。毛詩ニ俾晝作夜ノ如キ是ナリ。成字ハ次第漸ヲ以テ成就スルナリ。

**為** 為字。ナス。ナルト讀ム。腐草為螢。虎化為人ノ如キ是ナリ。スルト讀ム。何事ゾラ。スルナリ。有為者有所不為ノ如キ是ナリ。又治也ト訓ジ。又マナブト讀

力辛墨通

似 成 為

七



且言言云一  
ム皆ナス。スルノ轉義ナリ云為ハ作營ナリ周易ニ  
變化云為。漢書ニ帝王相改。各有云為。是ナリ又古書  
ニ謂字ヲ用ユベキ所ニ為字ヲ用ヒタル多シ可為  
仁矣。可為善矣ハ可謂仁矣。可謂善矣ト同シ。為謂音  
別義通ス。又タメト讀ム寸ハ去声ニ與也助也ト訓  
スルモ。皆タメノ轉義ナリ其人ノタメニスルハ與  
スルノ義アリ助ルノ義アリ論語ニ夫子為衛君乎  
ヲ古來為去声。猶助也ト訓ズレト經義ニ合ハズ是  
時ニ衛出公輒ハ嫡孫ニテ立ツベキ禮制アリトイ

ヘト子トシテ父ヲ拒グ不孝ノ賊子。孔子何ヲ以テ  
助ケタマハシヤ。此凡書ヲ讀ム人ノ皆知ル所ナリ  
冉有子貢ノ賢何ゾ此ニ疑アラシヤ舊注ノ解癡人  
夢ヲ説クニ宋羅泌ガ解深ク其旨ヲ得タリ初蒯聵  
罪ヲ靈公ニ得テ出亡ス靈公ノ志ハ蒯聵ノ弟公子  
郢ヲ太子ニ立ント欲シテ其旨ヲ密カニ公子郢ニ  
語ラルレト郢嫡庶ノ分ヲ以テ固辭ス靈公卒シテ  
南子復靈公ノ遺命ト矯テ公子郢ヲ立ントスレト  
郢猶嫡庶ノ分ヲ守テ曰。若遺命ナラバ靈公臨終ニ

力辛畢通  
為



吾側ヲ去ラズ我何ゾ知サランヤト云テ其遺命ニ非ルヲ明シテ聽カズ蒯聵ノ子輒ハ嫡孫ナレバ立ベシトテ乃輒ヲ立ツ是ヲ出公ト云フ蒯聵靈公ノ死ヲ聞キ復衛國へ入ントス出公輒兵ヲ以テ拒テ納レズ事ハ左傳哀公二年ニ詳ナリ出公輒立トイヘ氏父ヲ拒クノ賊子衛國ノ士大夫半ハ心服セズ公子郢ハ讓國ノ賢公子國人多ク心ヲ注ク是故ニ衛國君アリトイヘ氏國安カラズ其時節ニ孔子衛國ニ来リタマヘリ夫子至於是邦也必聞其政士

大夫必衛國ノ君ノ事ヲ孔子ニ謀ルベシ一國多ク公子郢ニ心ヲ注クナレバ孔子モ此謀ニ預リタマフベシヤト冉有疑ヒ問フナリ然レバ為衛君トハ衛國立君ノコトヲスルト云フニテ為ハ如字平声ニ讀テ為衛君乎ト讀ムベシ禮ニ居其國不議其大夫ト云ヘリ况國君乎故ニ子貢アカウサマニ孔子ニ問ハズ公子郢ハ讓國ノ賢者其迹夷齊ニ同レ故ニ夷齊ノ行ヲ問フ孔子古ノ賢人也ト答フ子貢又怨乎ト問フハ讓國人後怨ニ悔シヤト問フニ古ヨリ



嫡子世ヲ嗣ズレテ弟及庶子世ヲ嗣ケハ國中各附  
 黨スル所アリテ必乱ヲ作ス。一タビ乱起レバ人ヲ  
 死傷ス不仁ノ實ハ死傷ニ過ルハナシ。叔齊此ヲ善  
 知リ國ヲ捨テ外ニ出亡ス是仁ヲ求テ仁ヲ得タル  
 ナリ孔子其讓國ニ仁ヲ求テ仁ヲ得タル義アルヲ  
 ノタマヘバ。公子郢ヲ強テ君ニ立ル謀ニハ預カリ  
 タマハヌヲ子貢知テ出曰夫子不為也トハ。夫子ハ  
 此謀ハ為タマハジト云フナリ。此、解路史ニ見ヘ  
 タリ古學家皆及ハズ故ニ此ニ附記ス

**作**字ノ本義ハツクルナリ。コレヲヘルナリ。ソレ  
 ヨリ轉ジテナス。ナルト讀ム為字ヲナルト讀ムト  
 意同シ毛詩ニ俾畫作夜ノ如キ是ニ後世詩詞平仄  
 ノ便ニ因テ皆為字ノ代リニ作字ヲ用ユ。一作山中  
 客ノ如キ是ニ宋儒經子ヲ注スルニ其誤字ハ其當  
 作某字之誤也ト云フ漢唐ノ人ノ注ニハ某宜為某  
 ト云フ是為作。皆ツクルノ義ナリ作善作德ト云フ  
 モツクル意ヲ主トシナスト讀ム。但為字ノ如ク。ス  
 ト讀テ謂字ノ意ニ用ルハ無キナリ

カ辛釋通

作



藏祚切音祖  
子賀切音伍

助辭語通下

**做** 做字。正字通 = 俗作字ト注ス。俗語多ク作字ノ義ニ用レ氏。役作耕作述作ニハ作字ヲ用レバ。一偏ニ俗ノ作字ニモ非ズ吳人謂作曰做トアレバ吳人ノ方言ナルベシ品字箋ニハ做音佐作也ト訓ジ俗字トセズ留心造就之謂做ト注ス。但ナスナル做用ニハ做字ヲ用ユ興ル作ルノ義ニハ用ルヲ希ナリ

愈 彌 越 轉

**愈** 愈字。イヨクト讀ム事ノ上ニテ云フ辞ニ。タトハバ。シタチ其事ノ盛ナル上ニ。又此事ヲ添ヘテ盛ナ

ルヲ愈盛也ト云フ漢禮樂志ニ如以湯止沸沸愈甚ノ如キ是ナリ又荀子ニ愈務愈遠トハ務レハ務ルホド遠ヒト云フナリ愈視愈美ト云モ視レバ視ルホト美ナリト云フナリ

**彌** 彌字モイヨクト讀ム偏也ト注ス。ユキワタリ。ヒロガル意ヲ主トス彌天トハ天ノ東西若ハ南北ヘユキワタルナリ毛詩ニ誕彌厥月ハ姜嫄身妊十箇月ノ期ヲ終ヘタルヲ云フ此モ十箇月ニユキワタリタルヨリ云フナリ

力辞畢通下

做 愈 弥

上



越越字イヨクト讀ム俗語ナリ俗語ニハ皆彌字愈字ノ意義ニ用ユ

轉轉字ウタト讀ム古来イヨクト譯スレモ似テ殊ナリ轉ハ本車輪ヲモロバストニ故ニヒタモノト云フ意ニテ。ダンクニ進ム義アリ。スレバスルホト甚キ意ナリ彌字トハ意殊ナリ

必定會

必字。定辭也ト訓ズ毛詩ニ取妻如之何必告父母是ナリ告トハ父母ノ廟ニ告ルナリ父母在ス寸ハ

父母ノ命ヲ受テ娶ル若父母没スレバ父母ノ廟ニ告テ娶ル是一定不易ノ禮典ナリ故ニ必ヲ定辭也ト注ス周禮ニ三公官不必備惟其人ハ備ルヲ必トセズ其徳アル人アレバ其官ニスト云フナリ不必ニ二意アリ不必備ハ備ルヲ定メ又ナリ不必言ハ言フニ及ハ又ナリ管子ニ不能彊其兵而能必勝敵國者未之有也兵不必勝敵國而能正天下者未之有也ト云フ語アリ上ノ必字ハ勝敵國ノ三字ニ連屬シテ。下ノ不必ノ不字ハ必勝敵國ノ四字ヲアイテ



ニスルナリ又必字ヲ懸断ノ辞也ト訓ズ懸断トハ  
未<sup>レ</sup>然<sup>ラ</sup>決断スル<sup>コト</sup>ナリ此モ定<sup>ル</sup>辞ヨリ訓ズルナリ  
史記ノ刺客傳ニ秦王必<sup>ヨロコビテ</sup>説見臣<sup>ヲ</sup>漢書ニ彼必<sup>ニ</sup>從<sup>ニ</sup>吾<sup>ノ</sup>  
如キ皆未<sup>レ</sup>然<sup>ラ</sup>断<sup>ジ</sup>テ云フ辞ナリ

**定** 定字決也靜也ト注ス。動カ又所ヲ主トシタル辞  
ニテ事ノ一定<sup>シ</sup>テ。ヲキツク<sup>コト</sup>ナリ禮記ノ王制ニ  
論<sup>ニ</sup>進士之賢者<sup>ヲ</sup>以告<sup>テ</sup>於王<sup>ニ</sup>而定<sup>ス</sup>其論<sup>ヲ</sup>ト云モ。衆議ヲ合  
セテ論<sup>ジ</sup>テ其不易ノ所ヲ以テ一ニ歸スルヲ定ム  
ト云フニ周易ニ天地定<sup>ム</sup>位<sup>ト</sup>云モ不易ニノ動カ又

ヲ云フニ又通鑑ニ敵情ヲ計<sup>ル</sup>テ如此セバ上策也。如  
此セバ中策也。如此セバ下策也。揣<sup>ハル</sup>彼定<sup>テ</sup>出<sup>サ</sup>何策<sup>ヲ</sup>對曰。  
必<sup>サ</sup>出<sup>サ</sup>下策<sup>ト</sup>云モ。ヲトシツケ決<sup>レ</sup>テ其策ヲ用ルヲ  
云ニ此定ハ彼ニ属<sup>シ</sup>テ彼ガヲトシツケ用ルニ必  
ハ此方ニ属<sup>シ</sup>テ懸断スルニ定<sup>ル</sup>知<sup>ル</sup>ト云寸ハ。此方ヨ  
リ。ヲトシツケテ計<sup>リ</sup>知<sup>ル</sup>ナリ

**會** 會字。カナラズト讀ム六朝以來ノ史ニ多ク必字  
用ユベキ所ヘ會字ヲ用ユ古書ニハ無<sup>レ</sup>必字トハ  
稍<sup>ヤ</sup>殊<sup>コト</sup>ナリ會字ハ。ヲニツメ差<sup>チ</sup>ハズト云辞ナリ故ニ



恙音惠  
怒恨也

目録言一  
カナラズト讀ム會字ハ本總要也ト注シテ事ヲ總  
べ聚テ其ツバメラ會ト云ヨリ轉ノ事ノランツメ  
差ハ又所ヨリカナラズト讀ム梁書ニ侯景請娶於  
王謝武帝曰王謝門高可娶於朱張景恚曰會將吳兒  
女配奴ト云フモランツメセヒトモニト云フ辞ニ  
李白ガ詩ニ會向瑤臺月下逢ト云フモ若シ羣玉山  
頭ニ於テ逢ハズトモセヒ差ヒナク瑤臺月下ニ於  
テ逢ハント云フヲナリ  
焉安又惡鳥

焉字句頭ニ在テイツクンゾト讀ム寸於虔反何  
也ト注スレ何字ヨリハ輕シ焉得ニニ義アリ焉  
得如此乎ハトウシテ如此ヲ得ニヤト云フニテ  
此理無キヲ云ナリ毛詩ニ焉得諶草言樹之背ハ願  
ヒ求ル辞ナリ漢高祖ノ大風歌ニ焉得猛士兮守四  
方モ義同シ願ヒ求ル辞ナリ  
安字イツクンゾト讀ム寸焉字ト意義同シ  
惡字模韻ニ入り平声ノ寸安也ト訓ジイツクン  
ゾト讀ム安字ト同シ論語ニ惡乎成名孟子ニ居惡

カ辛器  
焉安惡



在ノ如キ皆イツクニカト云フナリ馬字ヨリハ  
意較ヤ輕シ

**烏**鳥字。イツクンゾ。ナンゾト讀ム寸。惡字ト全ク同  
シ司馬相如ガ賦ノ烏有先生ハ鳥有ニ此先生ト云義  
ヲ以テ設ケタル名ナリ徐廣ガ注ニ鳥一作惡ト云  
ヘリ鳥惡全ク同キヲ知ルベシ

彼 渠 那

**彼**彼字ハ此ノ對ナリ彼ハカレユナリ此ハコナタ  
ナリ此ヨリ他ヲ指テ彼ト云フ檀弓ニ爾之愛我也

不如彼ノ如キ是ナリ此ハ内ナリ彼ハ外ナリ故ニ  
論語ノ彼哉彼哉ヲ釋シテ彼ハ外之之辭ト注ス如  
彼人哉稱スルニ足ラヌ人ト云フナリ

**渠**渠字カレト讀ム俗他人ヲ渠ト云ヒ我ヲ儂ト云  
フ。或曰。吳人ノ方言ナリ詩詞ニ多ク用ユ

**那**那字カレト讀ム俗語ナリ彼ヲ那ト云ヒ此ヲ這  
ト云フ那ト這ト對ス罵辭ニ那廁ハアイツニ這廁  
ハコイツニ彼此ヲ那這ト云フ俗語ニ限ル。又那字  
ヲ其字ノ義ニ用ルナリ。コレモ俗語ニ限ル

這音彦迎也



如 若 設 儻 倘 脫 卽

**如** 如字。モシト讀ム寸假設之辞トスレバ元來ゴトクノ義ヨリ。モシト讀ムニ。如是<sup>カ</sup>。ア<sup>カ</sup>ルナ<sup>カ</sup>ハト云フ辞ナリ

**若** 若字。モシト讀ム寸。如字ト義同シ

**設** 設字。モシト讀ム。本義ノモフクルト云フ訓ヨリ。設クル辞ナリ。タトヒト讀ムモ此義ニ

**儻** 儻字。モシト讀ム或然<sup>ル</sup>辞ト訓ジ逆料<sup>テ</sup>未定<sup>ラ</sup>之辞ト

モ注ス。モシクハト云辞ニ如字若字ヲ。モシト讀ムト義殊ナリ如若ハ。ゴトクヨリ出タル辞ニ儻字ハ

万<sup>一</sup>ト云フ辞ニ史記ノ淮南王傳ニ儻<sup>モレクハ</sup>可<sup>キ</sup>儻<sup>ハ</sup>得<sup>レ</sup>一<sup>ツ</sup>乎<sup>カ</sup>是ニ漢書韓信傳ニ呂后召韓信恐<sup>ラ</sup>其<sup>モレクハ</sup>黨<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>就<sup>カ</sup>乃與

蕭相國謀ト云フモ。万<sup>一</sup>韓信ガ召命ニ就<sup>ツカ</sup>ヌヲ恐<sup>ラ</sup>テ

蕭何ト謀ルト云フナリ黨字上声ニ讀テ儻字ト通ス故ニ漢書ニハ黨字ヲ用テ師古ガ音義ニ他朗

反ト注ス

**倘** 倘字儻ト同シ省字ナリ

**脫** 脫字。モシト讀ム。俗語ニト云フ説アレバ非ナリ

力辛墨道 如 若 設 儻 脫



脫字モ或然辭ト注ス。大氏儻字ト義同。儻字ハ古書ニ多ク用テ脫字ハ六朝以來ノ書ニ多ク後世ノ書ニ多キ故ニ俗語トオモヘルナリ俗語ニ非ス  
即即字。モレト讀ム漢書ノ注ニ即猶若也。若ト訓スルハ就ノ轉義之前ノ即字ノ條ニ見ヘタリ

漸 稍 浸 寢 較 差 良 旋

漸漸字。ヤフヤクト讀ム漸次也ト訓ズ周易漸ノ卦ノ疏ニ漸者不速之名。凡物有變易徐而不速謂之漸ト云ヘリ是漸ハ事ノ急ニナク。ダンクニナリユク

ナナリ漸字。元來漬也濕也ト注シテ。イツトナク。レメリノマハル意ナリ故ニ事ノ次第ニ進ミユクラ漸次ト云フ又事ノ端ノ先見ユルヲ漸ト云フ漸不可長ト云ハ事ノ始ヲ戒テ此事ノ長セヌヤウニスベシト云フナリ

稍稍字。ヤウヤクト讀ム又ヤ、ト讀ム說文ニ稍出物有漸也ト注ス事ノ急ニナク次第次第ニナリユクフニ稍ト聯用スル寸ハ漸次ノ義ニ史記ニ胡騎乃稍引去ト云モ急ニ一度ニ引ズ次第次第ニ



引キ去ル<sup>レ</sup>ニ。ヤウヤクト讀ム寸漸<sup>ノ</sup>字ト大同<sup>ニ</sup>漸  
ト稍トノ分ハ漸<sup>ノ</sup>字ハ。イツトナクナリユクヲ主ト  
ス稍<sup>ノ</sup>字ハ次第<sup>ノ</sup>第二ナリユクヲ主トス。ヤト讀  
ム寸ハ。スコレニ稍<sup>ノ</sup>小也ト訓ス周禮ニ九<sup>ノ</sup>王之稍事  
トハ即<sup>チ</sup>小事ニ又儀禮ノ注ニ稍<sup>ノ</sup>稟食也ト云ヘリ或  
說ニ稍<sup>ノ</sup>字ハ元<sup>ノ</sup>末稟食ノ名ニ稟食ハ<sup>フチカタ</sup>。ダンクノ次第  
アリ故ニ稍<sup>ノ</sup>字ヲ。ヤウヤクト讀ムト云ハ本<sup>ノ</sup>末彼此  
ノ。トリチガヘニ元<sup>ノ</sup>末稍<sup>ノ</sup>字ノ本訓ダンクノ次第ノ  
義ニ稟食ハ一度ニワタサズ<sup>ニ</sup>稍<sup>ノ</sup>ニ支<sup>ヲ</sup>ス故ニ稟食

ヲ稍ト名<sup>ク</sup>クルニ說儀禮ノ疏ニ詳ナリ  
**浸** 浸<sup>ノ</sup>字モ。ヤウヤクト讀ム涵也潤也ト注シテ大<sup>ノ</sup>氏  
漸<sup>ノ</sup>字ト義同シテ次第ノ意ナク但イツトナキヲ主  
トス周易ニ剛浸<sup>ニ</sup>而長<sup>ス</sup>モイツトナク長<sup>ズ</sup>ト云<sup>フ</sup>ニ  
**寢** 寢<sup>ノ</sup>字寢<sup>ノ</sup>字。皆浸ト通ス  
**較** 較<sup>ノ</sup>字。ヤト讀ム寸音教<sup>ノ</sup>比也ト注シテ。タクラブ  
ル<sup>レ</sup>ニ。ク<sup>ラ</sup>ベテ視<sup>レ</sup>バ。ゲニ少<sup>シ</sup>差<sup>カ</sup>フト云意故ニ  
少<sup>シ</sup>ノ義ナリ漸<sup>ノ</sup>訓無<sup>シ</sup>

**差** 差<sup>ノ</sup>字ヤト讀ム寸。支<sup>ノ</sup>韻ニ入ル較<sup>ノ</sup>字ヲ。ヤト讀

力立墨通下 浸 寢 較 差 十八



ムト意義同シ鳥翼ノダンクニ重テ不齊ヲ参差ト云フ簫ノ笛竹ノ高下不齊モ参差ト云フ風俗通ニ舜作簫韶其形参差象鳳翼是参差ノ義ヨリ上下ニクウベテヤ、ト讀ム較字ヲヤ、ト讀ムト意同シ良字ニ稍較差ノ訓義ナシ但良久ヲ古来ノ和訓ニヤ、ト讀メ凡良久ハ頗久也ト注シテヤ、ノ訓一ウズ詳ニ頗字ノ條ニ見ヘタリ又病愈ヲ良已ト云ノ良愈トモ云フ別ニ一義ナリ助語ニ用テ良然良有以也古詩ニ良無盤石固ノ如キハ皆去声ニ

テ、マコトニト讀ム較稍差トハ意義別ナリ

**旋** 旋字ヤ、ト讀メ凡較稍差ノ訓義無シ旋字古通作還助語ニ用ル寸。還字ト義同シ

反 還 却 顧 回

**反** 反字反覆也ト注シテヒツクリカヘルトシ。ソレヨリ物ノウラハフニナルヲ反ト云フ當在上者反在下是之助語ニ用テ反云云ト云フモ此意ヲ帶フ還字ヨリハ重シ

**還** 還字ハ往還ノ還ニテ立カヘリ往カヘルトナリ

力辛墨通下 良 旋 反 還 九



助語ニ用ル寸。反字ヨリ輕シ實語ニ用ル寸歸字ト殊ナリ歸ハ歸ルベキ所へ歸ルヲ云ニ。夕トへハ京師ノ人。吳楚ニ居テ吳モ楚モ皆旅中ナレド或ハ吳ニ居テ楚ニ往キ還於吳。或ハ楚ニ居テ吳ニ往キ還自吳トトハ皆還ナリ此往還ヲ以テ云ニ此人其事ヲ畢テ京師ニカヘルハ歸ナリ歸字ハユキ止ナリ。オチソク意アリ故ニ婦人ノ嫁ヲ歸ト云フニ元來歸字ハ从止从婦省止於此ノ義ニ毛詩ニ豈弟君子民之攸歸于我歸處ノ如キ是ナリ故ニ歸字助語ニ

用ル寸無シ歸知云云ハ故國ニ歸リ或ハ家ニ歸テ始知ルト云フニ還知云云ハ還字助語ナリ俗語ニハ還字ヲマダノ意ニ用ユ還有ハマダ有ルニ又字ノ意ニモ用ユ俗語ニ限ル

**却**却字退也ト訓ズ助語ニ用テカヘツテト讀ム寸モ迹へレザリ退ク意ヲ帶フ然レド詩詞俗語ニ多ク用ル字ニテ輕キ助語ニ又字ノ意ニモ用ユ

**顧**顧字回首也ト訓ズ助語ニ用テカヘツテト讀ム寸モカヘリミル意ニテオモヒマハシテミルニト云フニ



故ニ古来ノ和訓ニオモフニト讀ムシ

**回**回字返也ト注ノカヘルト讀ム元来回轉ノ。グルグルト。

モトノ所ヘカヘルヲ回ト云ヨリ返也ト注ノ反字還字

ノ義ニモ用ユ又迴字ト通ス墨子迴車是ナリ

故肆

**故**故字承上起下之語ト注ス。上ニ事ヲ言テ。レカルガ

ユヘニト。下ノ句ヲ起スユヘニ。上畧ノ。カルガユヘニト讀

ム又死字ニ用ヒテ。ユヘト讀ム寸縁故ナリ事故ナリ

周易ニ知幽明之故是ナリ此兩訓ノ外。コトサテト

讀ム又一義ナリ法律ニ誤犯故犯ト云フアリ無心

誤テ法ヲ犯シタルヲ誤犯ト云フ心ニ知リナカテ法

ヲ犯シタルヲ故犯ト云フナリ

**肆**肆字爾雅ニ故今也ト訓ス此上文ヲ承テ其事ノ

然ル故ニ今如此ト云辭之大雅縣篇ニ肆不殄厥愠

毛傳ニ肆故今也。是爾雅ニ据テ注ス郭璞カ注非是

毛詩ノ傳ヲ是トス

終卒附遂竟肆

**終**終字助語ニ用テ。ツイニト讀ム寸終リヲ期スル



辞之始メハ。サアウ子トモ終リニハ必如此ナルベシ  
ト云フ意ノ辞之又終古ヲトコレ十ハト讀ムハ終  
字ヲ常ト訓ズル故之考工記ノ注ニ齊人言終古猶  
言常也。故ニ今ヨリ以來ヲ終今ト云フ漢文帝南越  
王佗ニ賜フ書ニ願與王分棄前患終今以來通使如  
故是ナリ今ヨリ以來常ニ如此ヲ言フニ

**卒** 卒字終盡也ト訓スツイニト讀ム終字トノ差別  
ハ終ハヲンツリノ所ヲ以テ云フ卒ハ事ノカタナ  
リタル上ニテ云フ辞ナリ遂字ヲ助語ニ用テツイ

ニト讀ムト意同シテ遂字ヨリハ意輕シ。遂ハ才  
フセタルヲ主トス

**竟** 竟字モツイニト讀ム凡終字卒字ト殊ニ竟字ハ  
初中終ヲ以テ云之竟不來ハ來ズニシマフタ之竟  
ハ窮也盡也ト訓ジテ終リニテユキ届クノ長竟  
天ト云モ西ヨリ東マテユキ届キタル之項羽傳ニ  
畧知其意又不肯竟學ト云モ學ビヲフセ又フナリ  
此モユキ届カヌヨリ云フナリ

**肆** 肆字ツイニト讀ム遂也ト注スレ凡古人ノ用ヒ



タル所ヲ考ルニ遂字ヨリハ輕シ律ハ本發語ノ辭  
ニテ曰字ト通ス漢書食貨志ノ注ニ見ヘタリ

凡 率 槩

**凡**字。ヲヨソト讀ム。スベテトモ讀ム總へ括リテオ  
レワタシテ凡ト云フ漢書石奮傳ニ凡號石奮為萬  
石君。師古ガ注ニ總合其一門五人為二千石。故號萬  
石君。是凡ハ總括テ云フ辭ニ大凡ト云寸ハ廣ク總  
タル辭ニ。ナミクノ人ヲ凡人ト云モ此意ニ

**率**字。大畧也ト訓ジテ。ヲム子ト讀ム總高ヲ十

ウレテ計リタル辭ナリ漢書宣帝紀ニ率常在<sub>シム子</sub>下都  
師古ガ注ニ率者總計之言也トス是ナリ

**槩**字モ。ヲム子ト讀ム槩ハ元來一スカキノ  
ナリ故ニオレシナウレタル所ヲ以テ槩ト云フ率字  
トノ差別ハ。率ハ。ナウレテ計リタル辭ナリ槩ハ但  
ナウレタル辭ナリ

縱 附 饒 令 假 令 縱 饒 即 附 就 任

**縱**字。タトヒト讀ム本義ノユルスト云フ訓ヨリ。  
タトヒト云義ニナル。本カフハ。ナウヌ<sub>ト</sub>ナレ<sub>ト</sub>氏<sub>ト</sub>姑<sub>ト</sub>

力 率 槩 縱 凡 率 槩 縱



ユルニテ。サセテ見テモト云フニテ。タトヒト讀ム  
之。饒令假令設使ハ二字ニテ。タトヒト讀ム此モ亦  
饒令為之。假令為之。設使為之。ト云フヲ。キリタル文  
字ナリ。縱饒ト連續シテ。タトヒト讀ムモ義同シ。但  
一字ハ意急切ニ二字ハ緩婉ナリ

**即** 即字タトヒト讀ム。就ト云訓ヨリ出ヅ。就字ヲ。タ  
トヒト讀ムモ義同シ。就字ハ俗語ニ多ク用レ。俗  
語ニ限ラズ。前ノ即字ノ條ニ見ヘタリ

**任** 任字モ。タトヒト讀ム俗語ニ任ハ。一カスト云字  
故ニ彼ニ一カセテ。サセテ見テモト云意ニ

向 今

**向** 向字。郷ト通ス。サキニト讀ム昔也ト注ス。莊子ニ  
若向也。俯而今也。仰。論語ニ郷也。吾見于夫子。而問知  
是ナリ。向字本對也ト訓メ。ムカフト讀ム對シ。向フ  
ハ物我ガサキニ在ル故ニサキニト讀ムソレヨリ轉  
ジテ往。日往時或ハ一月ノ内。一年ノ内ニテモ其前  
ヲ指テ皆向ト云フニ者。字ヲ屬テ向者ト云モ。往日  
ヲ。日トモ云ヒ。日者トモ云ヒ。曩日ヲ曩者トモ云フ



か猶<sup>ゴト</sup>シ者字ハ指ス辞。説前ニ見ヘタリ

**今** 今字。實語ニ用ル寸。古ニ對シテ古今ト並ヘ稱ス。辞字ニ用ル寸ニ義アリ其一ツハ近クタトヘヲ取テ云フ辞ナリ中庸ニ今夫天斯昭々之多。今夫地一撮土之多ノ如キ。近クマノアタリヲ以テ云フ故ニ今ト云フハ其一ツハ。ヲツ、ケト云フ辞ナリ漢書汲黯カ傳ニ君薄<sup>シ</sup>淮陽邪吾今召<sup>シ</sup>君矣。是ナリ此今ハ古今ノ今ニ非ス。ヲツ、ケト云フ辞ナリ

殆 幾

**殆** 殆字ホトント、讀ム十二九分ニテ近<sup>カ</sup>ヨリ今一轉セバ成<sup>ナ</sup>ントスルヲ殆<sup>ホトント</sup>ト云フ故ニ將也トモ注ス。ステノコトニト云辞ニソレヨリ轉ジテ八九分ハ必<sup>ク</sup>其<sup>レ</sup>ト推<sup>シ</sup>量<sup>ル</sup>辞ニ用ユ張良傳ニ沛公殆<sup>シ</sup>天授范雎傳ニ聖人不<sup>ト</sup>相殆<sup>シ</sup>先生乎。伍子胥傳ニ殆<sup>シ</sup>有私乎ノ如キ是ナリ又危也ト訓ス此モ今一轉セハ禍ニ罹<sup>ル</sup>リ今一轉セバ墮<sup>ス</sup>ントスルヨリ危ト訓ス

**幾** 幾字モホトント、讀ム將及也ト訓ジ近也トモ訓ス殆字ト意義同シ。ステノコトニト云辞ニ張良

力辛畢通下

今 殆 幾

三五



傳ニ幾敗乃公事是ナリ

請 幸

**請**請字。コフト讀ム實語ニ用ルト助語ニ用ルト差  
別アリ實語ニ用ル寸ハ乞也求也ト注ス左傳ニ余  
得請於帝矣禮記ニ請業則起請益則起ノ如キ是ニ  
助語ニ用ル寸ハ必シモ乞ヒ求ル義ニ非ス子カハ  
クハト云ホドノ辭ニ孟子ニ王請勿疑是ニ俗語ニ  
人ノ来リタル寸我ヨリ卑賤ナル人ニ公上来ト云  
フ此方ニテキタカ上レト云辭ニ敵體以上貴人ニ

ハ請上来ト云フ此方ニテオイテナサレセオ上  
リナサレセト云辭ニ請字加ルハ敬ノ辭ニ必シ  
モ乞ヒ求ルニ非ス孟子ノ王請モ此意ナリ

**幸**幸字モ實語ニ用ルト助語ニ用ルトノ差別請字  
ノ如シ非分而得曰幸ト注ス本得又ハツノ事ヲ得  
本免レ又ハツノ事ヲ免ルハ幸ト云フ荀子ニ朝  
無幸位民無幸生是ニ助語ニ用ル寸覲也ト注シテ  
希望ノ辭ニナニトゾト云ホドノ辭ニ檀弓ニ幸而  
至於且是ニ敢テ必トセス幸ト云故ニ謙ノ辭ニ



尤 最

**尤** 尤字異也甚也ト訓ス。モツトモト讀メ凡倭語ニ云フ。モツトモニ非ズ倭語ノモツトモハ有理正然。是之俗語ニハ主テズ說得是ト云フ尤字實語ニ用ル寸ハ尤異ト連續ノ衆ニ。モ又ケ異ナルヲ尤ト云フ左傳ニ美婦人ヲ尤物ト云フ是之助語ニ用ル寸ハ甚キヲ云辭之此其尤傑然者也ノ如キ是之尤甚者也ト云寸ハ尤ハ辭字之甚ハ實語ナリ

**最** 最字モ。モツトモト讀ム尤字ト意義殊ナリ最ハ

極也ト注ス衆ノ内ニテ其第一ヲ最ト云フ後漢書崔實傳ニ常為邊最注ニ最第一也。是ナリ軍ノ殿最ト云フモ殿ハシンガリ之。最ハサキカケナリ此モ第一ノ義ナリ

至 到 臻 戾 詣 造 届 迄 弔

**至** 至字極也ト訓ス至極ノ義之易ニ至哉坤元易其至矣哉ノ如キ是之辭字ニ用テ彼至貴重也ノ如キ至リツメタル所ハ極ナリ故ニ極多極貴モ至多至貴ト同シ。イタルト讀ム寸。来也ト注レテ来リ至ル

力辞畢通下 尤 最 至



トナリ此ヨリ彼へ達スルヲ云フ尚書ニ自朝至于日中是是ナリ

**到**字モイタルニ爾雅ノ注ニ自遠而至也トス此ヨリ彼ニ至リ彼ヨリ此ニ至ル皆到ト云フ到ハユ

キ届ク所ヲ主トメ云フ至也ト訓スレバ至極ノ義無シ到處ハユクサキクヲ云此モユキ届クヨリ云ニ

**臻**字至也及也ト訓メイタルト讀ムユキトク

トナリ漢詔文ニ澤臻四表ノ如キ是ニ

**戾**戾字モ至也ト訓メイタルト讀ム至字ト同レテ

至極ノ義ナレ

**詣**詣字モイタルト讀ム人ヲミマフトナリ故ニ人ノ所へユクヲ詣ト云フニ又學業ノ深ク其奧ニ入ルヲ造詣ト云フ

**造**造字モ詣也ト訓メイタルト讀ム詣字トノ差別ハ詣ハ此ヨリ彼ニユクト造ハ彼方ヨリ此方へ

来ルト之禮記王制ニ國之後選皆造焉注ニ皆来受教于樂正也周禮ニ凡四方之賓造焉則告世說ニ陸

慧曉僚佐造見必起送之ノ如キ皆彼力来ルヲ云ニ

力辞釋通

到 臻 戾 詣 造

造

造

造

造



陳大丘詣荀朗陵陸機詣王武子ノ如キ皆ユクフ之  
詣字ハユクヲ主トノ云ニ限ル是ヲ局所ト云フ之  
造字ハ詣字ト通シ用ル所アリ庾公造周伯仁是之  
是通所ナリ故ニ詣字ノ所ヘ造字ハ用ユベケレ氏  
来ル方ヲ主トシタル造字ノ所ヘ詣字ハ用ヒラレ  
又之凡文字ニ通所アリ局所アリ此ヲ識之サレバ  
誤リ混ズルナリ

**届** 届字。イタルト讀ム極也ト訓ス極ハ即至之毛詩  
ニ致天之届不知所届皆注ニ至也ト訓ス至極ノ義

ナリ字本从出作届俗通作届

**迄** 迄字モイタルト讀ム至也ト訓スレ氏至極ノ義  
無ユキトハクフ之毛詩ニ以迄于今ノ如キ至字  
ヨリハ輕キ辞ナリ

**弔** 弔字モ至也ト訓ノイタルト讀ム毛詩小雅ノ神  
之弔矣ノ弔ハ来格ノナリ尚書費誓ノ無敢不弔  
ノ弔ハ精至也ト注ノ甲冑ノ精攻堅牢ナルヲ云フ  
此ハ至極ノ義ナリ然レ氏此外他書ニ至極ノ義ニ  
用ヒタルト見ヘズ至ト訓スル寸ハ音的ナリ詩書



ノ内不弔ト云フ語多シ尚書ニ弗弔<sup>セシ</sup>天毛詩ニ不弔  
昊天ハ皆天ニ関弔<sup>シ</sup>セウレヌト云フナリ是弔字ハ  
関恤ノ義ナリ民ヲ関恤スルハ仁ノ事ナル故ニ不  
仁ヲ不弔ト云フ左傳成公十三年ニ穆為不弔襄公  
十三年ニ君子以吳為不弔十四年ニ有君不弔昭公  
七年ニ兄弟之不睦於是乎不弔二十七年ニ帥羣不  
弔之人以行乱于王室皆不仁ヲ指テ不弔ト云フニ  
杜預カ注皆其義ヲ得ズ就中羣不弔ノ弔ヲ至也ト  
訓ス義ヲ成サズ字義ニ本キテ不弔ヲ不仁ノ義ト

ス其義通暢ナリ余嘗左傳觴ヲ作ル此解ヲ闕ク  
後此説ヲ顧炎武ニ得タリ因テ此ニ附記ス

豫 預同 逆 宿

**豫** 豫字預ト同シ。アウカジメト讀ム先事<sup>タキ</sup>早謀也ト

注シ。一ヘカタヨリ備ヘ用意スルヲ豫ト云フ易ニ  
君子思<sup>テ</sup>患<sup>ラ</sup>而豫<sup>シ</sup>防<sup>グ</sup>之<sup>ヲ</sup>禮記ニ禁<sup>ス</sup>於未發<sup>ニ</sup>之<sup>ヲ</sup>謂<sup>フ</sup>豫<sup>ト</sup>是ナリ  
書牘ノ語ニ先約ヲ預約ト云フ

**逆** 逆字モ。アウカジメト讀ム逆モ先事<sup>ニ</sup>預<sup>メ</sup>度<sup>ル</sup>之<sup>也</sup>ト  
注スレ<sup>ル</sup>氏<sup>ノ</sup>意<sup>ニ</sup>較<sup>シ</sup>別<sup>キ</sup>アリ逆字ハ本<sup>モ</sup>迎<sup>ル</sup>也ト訓ス事ノ来



ルニ臨テ迎<sup>ムカ</sup>へ度<sup>ハカ</sup>ル<sup>ナリ</sup>預ハ平素ヲ以テ云フ故  
ニ中庸ニ事豫<sup>スサハ</sup>則立ヲ素定也ト注ス

**宿**宿字モ。アウカジメト讀ム周禮ニ世婦掌<sup>ニ</sup>女宮之  
宿戒<sup>ヲ</sup>宿戒ハツトムベキ用事ヲ預告<sup>シ</sup>ルヲ云フ宿字  
ハ本<sup>モト</sup>夙字ト通ズ早也ト訓ス禮記ノ宿夜ハ夙夜<sup>ニ</sup>  
宿昔モ夙夜<sup>ニ</sup>昔ハ夜ナリ事ヲ夙<sup>ハク</sup>謀リ早ク為ル  
ハ事ニ先<sup>サキ</sup>チテ謀リ為ル故ニ。アウカジメト讀ム是  
宿字。夙字ト通ズルヲ以テ預字ノ義アリ一宿前カ  
ラ用意シテオク故ニ。アウカジメト云フ説ハ甚<sup>ク</sup>タ

淺陋ナリ

猶尚仍

**猶**猶字。ナラト讀ム還也ト訓ス其心猶以為未足為  
之猶賢乎已<sup>ト</sup>ノ如キ是ナリ春秋僖公三十一年ニ四  
卜<sup>ニ</sup>郊不從<sup>ス</sup>乃免<sup>ス</sup>牲猶三望<sup>ス</sup>公羊傳ニ猶者何<sup>ト</sup>通<sup>レ</sup>可以已  
也。郊祭ヲ卜<sup>ホシ</sup>シテ不吉ナルニ因テ牲ヲ免スルナレ  
バ。三望ノ祭モ。トモニ通<sup>バ</sup>ゾ已<sup>ヤ</sup>ムルガ宜<sup>ヨク</sup>キ一三望ノ  
祭ヲセシ故ニ聖筆猶三望ト書シテ猶字ヲ以テ貶  
意ヲ示シタ<sup>ニ</sup>フト云フ<sup>ナリ</sup>之猶字ヲ可止<sup>ム</sup>之辭ト注

力辛釋通下 宿 猶



スルモ此義ナリ。セ又カ宜キヲ還テ為ル意ニテ還也トモ訓ス。又依舊ノ辭。檀弓ニ仲子亦猶行古之道也。是ナリ此事猶如是。况其他乎ノ如キ。スウ。コレサヘノ意アリト云モ皆還ノ義ナリ

**尚**尚字。猶也ト訓ス。ナラト讀ム寸猶字ト同シテ。可止ノ義ナシ毛詩ニ雖無老成人。尚有典刑。注ニ猶也ト訓ズ。ニダノ義ナリ俗語ニ。ニダト云フヲ尚ジヤシ未ト云フ

**仍**仍字モナラト讀メモ本因也ト訓ジテ。ヤハリト

云フ辭ナリ周禮ニ吉事變ス凡凶事仍ルト云フアリ吉事ニハ飾カガアル凡ニ改メ。凶事ニハ。ヤハリ平常ノ凡ヲ用ルヲ仍ルト云フ論語ノ仍舊貫ノ仍モ同シ又重也頻也ト訓ス漢書ニ吉瑞累仍ニ饑饉仍臻ト云モ。ヤハリ其一、ノ上ヘ重ルフナリ

坐立

**坐**坐字。イナガヲト讀ム字義ノ通り之唐詩ニ停車ト坐ナカ愛楓林。晚ト云モ。車ヲオリズ但車ヲ停トテ看賞スル故ニ。イナガヲ愛スト云ニ又カ一ハズ視テオル

尚 仍 坐



ヲ坐視ト云フ坐視其死ト云ガ如キ是ニ此モカマ  
 ハズ但ゴロリト視テバカリ居テ身ヲ出シカヲ出  
 サ又ハ坐ノ意ナル故ニ古来ノ和訓ニ坐ヲソ、ロ  
 ト讀ムハ意ヲ得ザル妄訓ニ文選ノ驚沙坐飛ヲ無  
 故而飛ト注セシヨリソ、ロト云訓起レリト云説  
 プレモ此モ無故ト注スル義ヲ得又妄説ニ文選ノ  
 坐飛ハ風ノ吹テ飛ニモ非ズ人ノ掀起テ飛ハスニ  
 モ非ズ自ラ飛ブ故ニ無故而飛ト注ス是モ沙ノ方  
 カウハ坐飛ニソ、ロノ意ナシ此モ匹如ヲスルスニ

ト倭訓ツケタル類ナルベシ匹如ハ譬如ト同キヲ  
 知ラズ奇異ノ訓ヲ付ケタルニ

**立**立字タ千トコロニト讀ム寸タ千一チノ内ニト  
 云辭ニ速也ト注ス

忽 倏 乍

**忽**忽字惚ト同シタ千一チト讀ム恍惚ノ義ニ恍惚  
 トハ不明貌トモ訓ジ微妙不測貌トモ訓ス有ルカ  
 ト見レバ無シ無キカトスレバ有リ千ラリトシテ  
 定ラヌヲ忽ト云フ故ニ論語ノ忽焉在後ヲ恍惚不



可象ト注ス

倏字モ。夕千ニ千ト讀ム倏忽ト連續シテ大氏ハ

忽字ト同シ倏字ハ本犬走疾也ト注シテ犬ノ速カ

ニ走ラ眼前ヲ千ウリト過ルカトスレバ早見ヘ又

ヨリ。夕千ニ千ト讀ム忽字トノ差別此ニテ知ルベシ

倏字从犬。俗从火。倏ハ非ナリ

乍字。夕千ニ千ト讀ム忽也ト注スレバ忽字トハ

殊ナリ。乍ハオモヒガムナク。フト、云フ意之故ニ

猝也トモ訓ス孟子ニ今人乍見孺子將入於井ノ如

干是之忽字トノ差別ハ捉摸所ナク有ルカト

スレハ無ク。無キカトスレバ有ルヲ云フ。乍ハオモ

ヒカケナク見ヘオモヒカケナク消ヘ乍進ニ乍退

キ俯仰ノ間ニ有タリ無タリスルヲ云フ乍寒乍温

ハ寒カリタリ。温カリタリスルヲ云フ

共 俱 偕

共字トモニト讀ム事ヲ一人シテセズ衆人ト共

ニスルヲナリ故ニ同也衆也皆也ト訓ス禮記ノ王制

ニ爵人于朝。與衆共之史記ニ法者所與天下共也ノ



如キ是ナリ

**俱** 俱字モトモニト讀ム。ツレダツトナリ故ニ字从入。俱行ハツレダチ行ナリ孟子ニ父母俱存ハツレダチ存在スルナリ共字トノ差別ハ共ハ事ヲ為ル上ニテ云フ俱ハ人ヲ以テ云フ

**偕** 偕字モトモニト讀ム俱字ト義同シテ心ヲ同スル意アリ毛詩ニ夙夜必偕注ニ必偕ハ言與其儕同作止不得自如也其儕輩ト心ヲ同メ作止シ獨懈ルト無レト云フ之自如ハ自若ト同シ人ノ作勞スル

ヲ視テ己自若トノ居ルハ是心ヲ同セザルニ

於附於乎 於戲 嗟 咨 噫 嘻 吁  
惡 唉

**於** 於字アト讀ム歎辭ナリ尚書ニ於於 蘇蘇 哉哉 毛詩ニ於穆清廟ノ如キ皆贊美ノ辭ナリ於乎於戲モ皆贊美ノ辭ニテ於字一字用ルハ意急切ナリ二字ハ意緩婉ナリ於乎不顯於戲前王不忘ノ如キ是ナリ凡二字ニテ言フ辭ハ意緩ナリ一字ハ意急ナリ鄭樵ガ通志畧ニ慢声為嗚呼急声為嗚慢声為噫嘻急声

力卒 俱 偕 於



且言言言  
為。是ヲ相應スルノ辭トス。一、字ト二字ト。緩急ノ  
差別。此ニテ知ルヘシ於乎於戲ハ歎美ノ辭ニ嗚呼  
ハ哀傷ノ辭ナリ或説ニ於乎於戲ヲ歎美ニ用ヒテ  
嗚呼ヲ哀傷ニ用ルハ古ニ非ズ。古文嗚呼作烏乎。後  
世口傍ヲ加ヘタルニ烏ト於ト同シ烏乎ハ於乎ト  
同シト云フ説アレド嗚呼本作烏乎ハ古文假借ノ  
字。此類極多シ拘ルベカラス。古混ジ用ヒテ後世分  
テ用ル文字モ亦多シ説前ニ見ヘタリ嗚呼ハ痛惜  
傷歎ノ義ニ故ニ哀傷ニ用ユ

嗟字嗟歎也ト注ス歎ノ声ナリ檀弓ニ嗟来食ハ  
閔テ歎スルノ声ナリ贊美シテ歎スルニモ用ユ悲  
哀憂愁皆通ジテ用ユ嗟乎ト二字用ルハ贊美憂愁  
トモニ緩婉ナリ猗嗟ハ心内不平アリテ傷歎スル  
ナリ毛詩ニ猗嗟昌兮是ナリ  
咨字モ歎ノ声ナリ嗟ト義同シ咨嗟ト連續スレ  
ハ意緩婉ナリ  
噫字モ歎ノ声ニテ痛傷之声トモ注シ恨声トモ  
注ス心不平ノ声ニ論語ニ子曰噫是ニ後漢書袁安

力辛畢通下 嗟 咨 噫 三十一



傳ニ噫鳴流涕。梁鴻ガ五噫之歌ハ痛傷ノ声ニ

**嘻**字モ歎ノ声ナリ噫ト同シ檀弓ニ夫子曰嘻其

甚也ハ悲恨之声ト注ス公羊傳ニ慶父聞之曰嘻ハ

發痛ノ声ニ又毛詩ニ噫嘻成王ヲ毛傳ニ噫歎也嘻

和也ト分テ訓スルハ嘻嘻ニ和樂ノ訓アル故ニ鄭

箋ニ有所多ニル大之声ト訓スレ氏是詩ノ外稷大ノ義

ニ用タルヲ見ズ皆多ク痛傷ノ歎声ニ用ユ

**吁**字。説文ニ驚也ト注シ疑怪之辭也ト注ス思ヒ

ガケナキヲ聞テ驚キ怪シニテ皆カニセ又辭ニ尚書ニ

吁囂訟可乎是ナリ。吁字凡意所トスル否者發声多吁ト云

ヘリ是疑怪ノ声ナリ

**惡**字ア、ト讀ム寸平声ニ驚歎之辭ト注ス孟子

ニ惡是何言也。是ナリ吁字トノ別ハ。吁ハトクシ

セ又トノ惡ハ但驚歎スルノ三ナリ

**唉**字。説文ニ可惡之辭也ト注ス怒ヲ含テ歎スル

辭ニ琴操ニ尹吉甫子伯奇甚孝。甫娶後妻欲害伯奇

乃取蜂去尾而自着衣領上。伯奇恐其螫也趨掇之後

妻呼曰伯奇牽我衣。甫聞之曰唉イツイ項羽傳ニ亞父



撞破玉斗曰啖。豎子不足與謀。モ義同シ

助辭譯通卷之下 終

# 助辭譯通序

文之載道轉也。猶乎輪也。  
 而其有助辭也。其猶輪之  
 轂為輻為。有牙有蚤。齒與  
 輪人為輪。必先意匠乎轂

又



輻牙蚤齧焉。而形軀至焉。形軀至而三材掄焉。是故學文莫先學用。助辭如也乎耶哉。夫之疑也也矣。耳焉之決也。亦必先意匠

而形軀至焉。乃其慎爾而下迤也者。其削乎爾而織也者。微至而肉稱也者。於是乎可得而言矣。昔柳、州、詆杜、溫、夫、助辭不當律令。以



我學華洗馱舌而譯侏儻  
 彼而尚如此我可知矣今  
 之操觚者既不能意思匠之  
 輻牙蚤菑厥輪則不成即  
 有<sup>ルモ</sup>一二成書乃方且妄解

而妄用之是猶轂輻牙失  
 職蚤菑違宜也嗟乎幾人  
 不溫夫幾時不淪胥以喪  
 溫夫相師真行擿墮也適  
 而非溫夫豈足道哉以我



學華一裁綴失宜則蒙席  
皮而鞞犬羊視其辭語則  
華察其體制而非是我而  
不華也文而不華雖我有  
我文非吾所謂文也視諸

諸夏其不掩口者幾希  
輻牙失職蚤菑違宜奚論  
於體制衣之華不華故學  
莫先學用助辭如也夫  
輻牙蚤菑之用具而工之



巧拙見焉。材之良，不存焉。工不可不以巧。材不可不以良。固也。唯其不學，用助辭而先論體制。不為之。輻牙蚤齒而論工之巧拙。

責材之良，不亦奚以異哉。此乃家君之所以有譯通也。全輪既具，軒輕在意。載脂載牽，轉之中遠。駁乎進乎道矣。



寶曆壬午秋九月男子龍

謹讓

此全錄... 凡心... 意林... 欽... 欽... 欽...

每部須認  
此圖記



江戸日本橋南一丁目

出雲寺和泉搦

發行所

同三丁目  
吉文字屋次郎兵衛



